

Учредительный документ юридического лица  
ОГРН 1027739095438 в новой редакции  
представлен при внесении в ЕГРЮЛ  
записи от 11.08.2022 за ГРН 2227707472947



ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН  
УСИЛЕННОЙ КВАЛИФИЦИРОВАННОЙ  
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Утвержден

сведения о сертификате эп

Сертификат: 7CF4AE00E8ADEBA44EB52679FB602CDE

Владелец: МИ ФНС России по ЦОД

МИ ФНС России по ЦОД

Действителен: с 22.11.2021 по 22.11.2022

АО СК «Альянс»

собранием акционеров

Протокол № 54

от 4 августа 2022 года

Approved by  
Extraordinary General  
Meeting of Shareholders  
of JSC IC Allianz  
Minutes No. 54  
dated 4 August 2022

Устав  
Акционерного общества Страховая  
компания «Альянс»

(редакция № 23)

Charter  
of Joint-Stock Company Insurance Company  
Allianz

(edition № 23)

Москва  
2022

Moscow  
2022

1. Общие положения	3	1. General Provisions	3
2. Цель, предмет и виды деятельности Общества	3	2. Purpose, Subject and Types of the Company's Activity	3
3. Правовой статус Общества	4	3. Legal Status of the Company	4
4. Уставный капитал общества. Общие положения	6	4. Charter Capital of the Company. General Provisions	6
5. Акции общества. Реестр акционеров	7	5. Shares of the Company. The Shareholder Register	7
6. Порядок отчуждения и приобретения акций Общества	7	6. The Procedure of the Company Shares Disposal and Acquisition	7
7. Увеличение Уставного капитала Общества	7	7. Increase of the Company's Charter Capital	7
8. Уменьшение Уставного капитала Общества	9	8. Reduction of the Company's Charter Capital	9
9. Эмиссионные ценные бумаги Общества	11	9. Issue Securities of the Company	11
10. Акционеры Общества	11	10. Shareholders of the Company	11
11. Права акционеров Общества	12	11. Rights of Shareholders of the Company	12
12. Обязанности акционеров Общества	16	12. Obligations of the Company's Shareholders	16
13. Управление в Обществе. Общие положения	17	13. Management of the Company. General Provisions	17
14. Общее собрание акционеров и его компетенция	18	14. General Meeting of Shareholders and its Competence	18
15. Подготовка к проведению и созыв Общего собрания акционеров	27	15. Preparation for the Holding and Convening of the General Meeting of Shareholders	27
16. Проведение Общего собрания акционеров	29	16. Holding the General Meeting of Shareholders	29
17. Неразрешимый Особый вопрос	35	17. Reserved Matter Deadlock	35
18. Документы Общего собрания акционеров	35	18. Documents of the General Meeting of Shareholders	35
19. Совет директоров	37	19. Board of Directors	37
20. Компетенция Совета директоров Общества	40	20. Competence of the Company's Board of Directors	40
21. Заседание Совета директоров	44	21. Meeting of the Board of Directors	44
22. Исполнительные органы Общества	45	22. Executive Bodies of the Company	45
23. Генеральный директор	46	23. General Director	46
24. Правление	48	24. Management Board	48
25. Имущество Общества	50	25. Property of the Company	50
26. Дивиденды Общества	51	26. Dividends of the Company	51
27. Фонды Общества	52	27. Funds of the Company	52
		28. Annual Plans and Budgets	52

28. Годовые планы и бюджеты	52	29. Financial Information	52
29. Финансовая информация	52	30. Accounting and Reporting	53
30. Учет и отчетность	53	31. Audit and Internal Control	54
31. Аудит и внутренний контроль	54	32. Confidentiality	57
32. Конфиденциальность	57	33. Reorganisation and Liquidation of the Company	57
33. Реорганизация и ликвидация Общества	57	34. Disputes	58
34. Споры	58	35. Procedure for Entry into Force of this Charter, Changes and Amendments to the Charter and New Editions of the Charter	58
35. Порядок вступления в силу настоящего Устава и его изменений, дополнений и новых редакций	58	Annex 1 Terms and Definitions	60
Приложение 1 Термины и определения	60	Annex 2 Information Rights of Shareholders	68
Приложение 2 Права акционеров на информацию	68	Annex 3 Share Transfer Restrictions	69
Приложение 3 Ограничения в отношении передачи акций	69		

## 1. Общие положения

- 1.1. Акционерное общество Страховая компания «Альянс» (**Общество**) является правопреемником Открытого акционерного общества Страховая компания «РОСНО», зарегистрированного Московской регистрационной палатой 14 января 1992 года (Свидетельство о государственной регистрации № 007.205).
- 1.2. Общество внесено в Единый государственный реестр юридических лиц за основным государственным регистрационным номером 1027739095438.
- 1.3. Общество осуществляет свою деятельность в соответствии с Гражданским кодексом, Федеральным законом «Об акционерных обществах», иными нормативными правовыми актами Российской Федерации и настоящим Уставом.
- 1.4. Полное фирменное наименование Общества на русском языке: Акционерное общество «Альянс Страхование».
- 1.5. Сокращенное фирменное наименование Общества на русском языке: АО СК «Альянс».
- 1.6. Сокращенное фирменное наименование общества на английском языке: JSC IC Allianz.
- 1.7. Место нахождения Общества: Российская Федерация, город Москва.
- 1.8. Срок деятельности Общества не ограничен.
- 1.9. Настоящий Устав содержит слова, написанные с заглавной буквы; значения и определения этих слов приведены в Приложении 1 (*Термины и определения*).

## 2. Цель, предмет и виды деятельности Общества

- 2.1. Целью создания и деятельности Общества является извлечение прибыли путем осуществления предпринимательской деятельности в сфере страхового дела.

## 1. General Provisions

- 1.1. Allianz Insurance Company, Joint-Stock Company (the **Company**) is the successor of ROSNO Insurance Company, Open Joint-Stock Company, registered by the Moscow Registration Chamber on January 14, 1992 (State Registration Certificate No. 007.205).
- 1.2. The Company is registered with the Unified State Register of Legal Entities under primary state registration number 1027739095438.
- 1.3. The Company operates in accordance with the Civil Code, the Federal Law On Joint-Stock Companies, and other regulatory legal acts of the Russian Federation and this Charter.
- 1.4. The full corporate name of the Company in Russian: Акционерное общество «Альянс Страхование».
- 1.5. The abbreviated corporate name of the Company in Russian: AO СК «Альянс».
- 1.6. The abbreviated corporate name of the Company in English: JSC IC Allianz.
- 1.7. Location of the Company: Russian Federation, city of Moscow.
- 1.8. The duration of the Company's activity (operations) is not limited.
- 1.9. This Charter uses certain capitalised words: their meaning and definitions are set out in Annex 1 (*Terms and Definitions*).

## 2. Purpose, Subject and Types of the Company's Activity

- 2.1. The purpose of the establishment and activity of the Company is to derive profit by carrying out entrepreneurial activities in the insurance sphere.

- |   |   |
|---|---|
| <p>2.2. Для достижения своей цели Общество осуществляет следующие виды деятельности:</p>  | <p>2.2. To achieve its purpose, the Company carries out the following types of activity:</p>  |
| <p>2.2.1. добровольное личное страхование, за исключением добровольного страхования жизни;</p>  | <p>2.2.1. voluntary health insurance, except for voluntary life insurance;</p>  |
| <p>2.2.2. добровольное имущественное страхование;</p>   | <p>2.2.2. voluntary property insurance;</p>   |
| <p>2.2.3. страхование, предусмотренное федеральными законами о конкретных видах обязательного страхования;</p>  | <p>2.2.3. insurance provided for by federal laws on specific types of mandatory insurance;</p>  |
| <p>2.2.4. перестрахование; и</p>  | <p>2.2.4. reinsurance; and</p>  |
| <p>2.2.5. осуществление инвестиционной деятельности с целью развития страхования и расширения потенциальных коммерческих возможностей Общества, а также создания новых благоприятных условий для достижения его уставных целей, повышения финансовой устойчивости, конкурентоспособности и инвестиционной привлекательности Общества.</p>                             | <p>2.2.5. conducting investment activity to develop insurance and expand the potential commercial opportunities of the Company, as well as creating new favourable conditions for achieving its statutory purposes, increasing financial stability, competitiveness and investment attractiveness of the Company.</p>   |
| <p>2.3. Общество вправе осуществлять любые другие виды деятельности, отвечающие его целям и не запрещенные действующим законодательством.</p>   | <p>2.3. The Company is entitled to carry out any other types of activity that meet its purposes and are not prohibited by applicable law.</p>   |
| <p>2.4. Виды деятельности, подлежащие лицензированию, осуществляются на основании соответствующих лицензий.</p>   | <p>2.4. The types of activity subject to licensing are carried out based on the corresponding licenses.</p>   |
| <p><b>3. Правовой статус Общества</b></p>   | <p><b>3. Legal Status of the Company</b></p>  |
| <p>3.1. Общество является непубличным акционерным обществом в соответствии с законодательством Российской Федерации, имеет в собственности обособленное имущество, учитываемое на его самостоятельном балансе, может от своего имени приобретать и осуществлять имущественные и личные неимущественные права, иметь обязанности, быть истцом и ответчиком в суде.</p> | <p>3.1. The Company is a non-public joint-stock company in accordance with the legislation of the Russian Federation; has separate property in its ownership, which is accounted for in the Company's balance sheet; can acquire and exercise property and personal non-property rights on its behalf; have obligations; act as a plaintiff and defendant in court.</p> |
| <p>3.2. Общество имеет круглую печать, штампы и бланки со своим полным фирменным</p>  | <p>3.2. The Company has a round seal, stamps and letterheads with its full company name in</p>  |

наименованием на русском языке и указанием на место нахождения Общества, эмблему и товарный знак, зарегистрированные в установленном законом порядке.

Russian and an indication of the location of the Company, an emblem and trademark registered in the manner prescribed by law.

- 3.3. Общество вправе осуществлять внешнеэкономическую деятельность.
- 3.3. The Company has the right to carry out foreign economic activity.
- 3.4. Общество вправе участвовать в союзах, ассоциациях, иных объединениях организаций на условиях, не противоречащих действующему законодательству.
- 3.4. The Company has the right to participate in unions, associations, and other alliances of organisations under conditions that do not contradict the current legislation.
- 3.5. Общество вправе участвовать в уставном капитале других организаций, в том числе иметь дочерние и зависимые общества, как на территории Российской Федерации, так и за рубежом. Общество вправе сотрудничать в любой не запрещенной законом форме с международными страховыми и финансовыми организациями.
- 3.5. The Company has the right to participate in the charter capital of other organisations including having subsidiaries and dependent companies, both in the Russian Federation and abroad. The Company has the right to cooperate with international insurance and financial organisations in any form not prohibited by law.
- 3.6. Общество вправе создавать филиалы, открывать представительства, агентства и иные обособленные подразделения на территории Российской Федерации и за рубежом. Такие филиалы, представительства, агентства и иные обособленные подразделения Общества не являются юридическими лицами и действуют на основании положений, утверждаемых Генеральным директором. Руководители филиалов, представительств, агентств и иных обособленных подразделений Общества назначаются Генеральным директором и действуют в силу полномочий, основанных на выдаваемой им доверенности.
- 3.6. The Company has the right to create branches, open representative offices, agencies and other separate subdivisions in the territory of the Russian Federation and abroad. Such branches, representative offices, agencies and other subdivisions of the Company are not legal entities and operate based on the regulation approved by the General Director. The heads of branches, representative offices, agencies and other separate subdivisions of the Company are appointed by the General Director and act by virtue of powers based on a power of attorney issued to them.
- 3.7. Общество приобретает гражданские права и принимает на себя обязанности через свои органы, действующие в соответствии с действующим законодательством и настоящим Уставом.
- 3.7. The Company acquires civil rights and assumes obligations through its bodies operating under applicable law and this Charter.

- 3.8. Общество не отвечает по обязательствам своих акционеров, а акционеры не отвечают по обязательствам Общества и несут риск убытков, связанных с его деятельностью, в пределах стоимости принадлежащих им акций. Общество не отвечает по обязательствам государства и его органов, а государство и его органы не несут ответственность по обязательствам Общества.
- 3.8. The Company is not liable for the obligations of its shareholders, and the shareholders are not liable for the obligations of the Company and bear the risk of losses associated with the Company's activity to the extent of the value of their shares. The Company is not liable for the obligations of the state and its bodies, and the state and its bodies are not liable for the obligations of the Company.
- 3.9. Общество несет ответственность за сохранность внутренних документов (в том числе управленческих, финансово-хозяйственных, по личному составу и иных).
- 3.9. The Company is responsible for the safety of internal documents (including managerial, financial, business, personnel and others).
- 4. Уставный капитал общества. Общие положения**
- 4. Charter Capital of the Company. General Provisions**
- 4.1. Уставный капитал Общества составляет 2 857 344 730 (Два миллиарда восемьсот пятьдесят семь миллионов триста сорок четыре тысячи семьсот тридцать) рублей 50 копеек.
- 4.1. The charter capital of the Company is 2,857,344,730 (two billion, eight hundred fifty-seven million, three hundred forty-four thousand and seven hundred thirty) roubles and 50 kopecks.
- 4.2. Уставный капитал Общества состоит из 146 530 499 (Ста сорока шести миллионов пятисот тридцати тысяч четыреста девяносто девяти) размещенных обыкновенных именных акций Общества номинальной стоимостью 19 (девятнадцать) рублей 50 копеек каждая.
- 4.2. The charter capital of the Company comprises 146,530,499 (one hundred forty-six million, five hundred thirty thousand, four hundred and ninety-nine) placed ordinary registered shares of the Company with a nominal value of 19 (nineteen) roubles and 50 kopecks each.
- 4.3. Количество объявленных обыкновенных именных акций Общества составляет 180 560 980 (Сто восемьдесят миллионов пятьсот шестьдесят тысяч девятьсот восемьдесят) штук, номинальной стоимостью 19 (девятнадцать) рублей 50 копеек каждая.
- 4.3. The number of authorised ordinary registered shares of the Company is 180,560,980 (one hundred eighty million, five hundred sixty thousand, nine hundred eighty) shares with a nominal value of 19 (nineteen) roubles and 50 kopecks each.
- 4.4. Общество вправе производить консолидацию и дробление размещенных обыкновенных акций Общества, в порядке, предусмотренном действующим законодательством.
- 4.4. The Company has the right to consolidate and split the placed ordinary shares of the Company in the manner prescribed by applicable law.
- 4.5. Если в случаях, предусмотренных действующим законодательством и настоящим Уставом, приобретение акционером целого числа акций Общества невозможно, образуются части обыкновенных акций Общества (дробные обыкновенные акции Общества). Дробные обыкновенные акции Общества
- 4.5. In cases provided for by applicable law and this Charter, when a shareholder cannot purchase a whole number of shares in the Company, parts of the Company's ordinary shares (ordinary fractional shares of the Company) shall be formed. Fractional ordinary shares of the Company circulate on a

обращаются наравне с целыми обыкновенными акциями Общества.

par with the whole ordinary shares of the Company.

## **5. Акции общества. Реестр акционеров**

## **5. Shares of the Company. The Shareholder Register**

5.1. Обыкновенная акция Общества – бездокументарная именная эмиссионная ценная бумага, закрепляющая за ее владельцем (акционером) определенный объем имущественных прав в соответствии с законом и настоящим Уставом.

5.1. An ordinary share of the Company is a non-documentary registered issue security securing a certain amount of property rights for its owner (shareholder) under law and this Charter.

5.2. Ведение и хранение реестра акционеров Общества (**Реестр акционеров**) осуществляет регистратор (**Регистратор**). На дату одобрения настоящей редакции Устава Регистратором является Акционерное общество «Независимая регистраторская компания Р.О.С.Т.».

5.2. The register of shareholders of the Company (the **Shareholder Register**) is maintained and kept by a registrar (the **Registrar**). As of the date of adoption of this edition of the Charter, R.O.S.T. Independent Registrar Company, Joint-Stock Company is the Registrar.

## **6. Порядок отчуждения и приобретения акций Общества**

## **6. The Procedure of the Company Shares Disposal and Acquisition**

6.1. Ни один акционер не вправе осуществлять Передачу каких-либо акций, кроме как в соответствии с (а) настоящим Уставом, включая Приложение 3 (*Ограничения в отношении передачи акций*); и (b) любым Соглашением акционеров, стороной которого такой акционер является.

6.1. No shareholder can Transfer any shares other than in accordance with (a) this Charter including Annex 3 (*Share Transfer Restrictions*); and (b) any Shareholders' Agreement to which such shareholder is a party to.

6.2. Любая Передача, осуществляемая в нарушение Устава или Соглашения акционеров, может быть признана недействительной.

6.2. Any Transfer made in violation of this Charter or the Shareholders' Agreement can be declared invalid.

6.3. Федеральным законом «Об акционерных обществах» установлены случаи и порядок выкупа Обществом своих размещенных акций. При выкупе собственных акций Общество может оплачивать их как денежными средствами, так и имуществом.

6.3. The Federal Law On Joint-Stock Companies determines instances and procedure for the Company's buying out and cancelling its shares. When buying out its own shares, the Company may pay for them both in cash or in-kind.

## **7. Увеличение Уставного капитала Общества**

## **7. Increase of the Company's Charter Capital**

7.1. Уставный капитал Общества может быть увеличен путем увеличения номинальной стоимости акций Общества или размещения дополнительных акций.

7.1. The Company's charter capital may be increased by increasing the Company shares' nominal value or by placing additional shares.

7.2. Увеличение уставного капитала Общества путем увеличения номинальной стоимости

7.2. An increase in the charter capital of the Company by increasing the nominal value of

акций осуществляется только за счет имущества Общества. Увеличение уставного капитала Общества путем размещения дополнительных акций может осуществляться за счет имущества Общества.

7.3. При увеличении уставного капитала Общества путем размещения дополнительных акций такие дополнительные акции могут быть размещены Обществом только в пределах количества объявленных акций, установленного Уставом. При этом решение об увеличении уставного капитала Общества может быть принято одновременно с решением о внесении в настоящий Устав изменений относительно количества объявленных акций Общества, необходимых для принятия такого решения.

7.4. Дополнительные акции Общества могут размещаться посредством подписки или конвертации, а также посредством распределения среди всех акционеров Общества, в случае увеличения уставного капитала Общества за счет его имущества.

7.5. Общество вправе размещать дополнительные акции только посредством закрытой подписки и при условии их полной оплаты.

7.6. Цена размещения дополнительных акций не может быть ниже их номинальной стоимости.

7.7. Оплата дополнительных акций Общества, размещаемых посредством подписки, может осуществляться деньгами, ценными бумагами, другими вещами или имущественными правами либо иными правами, имеющими денежную оценку, в соответствии с решением об увеличении уставного капитала Общества.

7.8. При увеличении уставного капитала Общества за счет его имущества путем размещения дополнительных акций эти акции распределяются среди всех акционеров. При этом каждому акционеру распределяются акции той же категории (типа), что и акции, которые ему

shares, is carried out only at the expense of the property of the Company. An increase in the charter capital of the Company through the placement of additional shares may be carried out at the expense of the property of the Company.

7.3. When increasing the charter capital of the Company through the placement of additional shares, such additional shares may be placed by the Company only within the amount of authorised shares established in the Charter. In this case, the decision to increase the charter capital of the Company may be taken simultaneously with the decision on making amendments to this Charter regarding the number of authorised shares of the Company required to make such decision.

7.4. Additional shares of the Company may be placed by subscription or conversion, as well as by distribution among all shareholders of the Company, in the case of increase in the charter capital of the Company at the expense of its property.

7.5. The Company has the right to place additional shares only through close subscription, and subject to their full payment.

7.6. The placement price of additional shares may not be lower than their nominal value.

7.7. Payment for additional shares of the Company placed through subscription may be made in cash, securities, other items or property rights, or other rights having a monetary value, as may be provided in a decision to increase the charter capital of the Company.

7.8. In the case of an increase in the charter capital of the Company at the expense of its property through the placement of additional shares, such shares are distributed among all shareholders. Each shareholder will receive the allocated shares of the same category (type) as the shares that belong to it, in

принадлежат, пропорционально количеству принадлежащих ему акций.

proportion to the number of shares owned by the shareholder.

7.9. Увеличение уставного капитала Общества за счет его имущества путем размещения дополнительных акций, в результате которого у акционеров Общества – владельцев целых акций образуются дробные акции, не допускается. При распределении дополнительных акций акционерам Общества – владельцам дробных акций на дробную акцию распределяется часть дополнительной акции (дополнительных акций), пропорциональная принадлежащей им дробной акции Общества. При этом такое распределение не является образованием дробной акции.

7.9. An increase in the charter capital of the Company at the expense of its property through the placement of additional shares, as a result of which fractional shares are formed among the shareholders of the Company – owners of whole shares, is not allowed. When distributing additional shares to the shareholders of the Company – owners of fractional shares per fractional share, a part of the additional share (additional shares) shall be distributed proportionally to the fractional share of the Company belonging to them. Such distribution shall not be considered as the formation of a fractional share.

7.10. Сумма, на которую увеличивается уставный капитал Общества за счет имущества Общества, не должна превышать разницу между стоимостью чистых активов Общества и суммой уставного капитала и резервного фонда Общества.

7.10. The amount by which the charter capital of the Company is increased, at the expense of the property of the Company, shall not exceed the difference between the value of the net assets of the Company, and the amount of the charter capital and reserve fund of the Company.

## **8. Уменьшение Уставного капитала Общества**

## **8. Reduction of the Company's Charter Capital**

8.1. Уставный капитал Общества может быть уменьшен путем уменьшения номинальной стоимости акций Общества или сокращения их общего количества путем приобретения и погашения части акций.

8.1. The charter capital of the Company may be reduced by reducing the nominal value of the shares of the Company or by reducing their total number by acquiring and cancelling a part of the shares.

8.2. В случае приобретения Обществом размещенных акций с целью уменьшения уставного капитала Общества путем сокращения общего количества размещенных акций Общества, акции, приобретенные Обществом, погашаются при их приобретении.

8.2. In the case of purchase by the Company of placed shares to reduce the charter capital of the Company by reducing the total number of placed shares, shares purchased by the Company shall be cancelled upon their purchase.

8.3. Акции, выкупленные и приобретенные Обществом по иным основаниям, нежели те, что указаны в пункте 8.2, поступают в распоряжение Общества и являются размещенными до их погашения. Такие акции не предоставляют права голоса, не учитываются при подсчете голосов, по ним не начисляются дивиденды. Указанные акции должны быть реализованы Обществом не позднее одного года с момента их приобретения. В противном

8.3. Shares bought back and acquired by the Company on the grounds other than those specified in clause 8.2, are placed at the disposal of the Company and are considered placed until their cancellation. Such shares do not provide voting rights, are not taken into account when counting votes, and neither are dividends accrued on them. The above shares must be sold by the Company no later than one year after the date of their acquisition. Otherwise, the Company must reduce its

случае Общество должно уменьшить свой уставный капитал путем погашения указанных акций. К таким иным основаниям приобретения акций Обществом относятся:

8.3.1. приобретение Обществом размещенных акций в порядке и на условиях, предусмотренных законом и настоящим Уставом, за исключением приобретения акций с целью уменьшения уставного капитала Общества в случае, предусмотренном пунктом 8.2;

8.3.2. приобретение Обществом размещенных акций у акционеров, предъявивших в установленном законом порядке требование о выкупе принадлежащих им акций в случаях реорганизации Общества, совершения Обществом крупной сделки, решение об одобрении которой принимается общим собранием акционеров, если они голосовали против принятия решения о его реорганизации или одобрении указанной сделки либо не принимали участия в голосовании по этим вопросам, а также в случае внесения изменений и дополнений в Устав или утверждения Устава в новой редакции, ограничивающих их права, если они голосовали против принятия соответствующего решения или не принимали участия в голосовании по этим вопросам;

8.3.3. любые иные допускаемые действующим законодательством и настоящим Уставом основания приобретения Обществом размещенных акций.

8.4. Общество не вправе уменьшать свой уставный капитал, если в результате такого уменьшения его размер станет меньше минимального размера уставного капитала, установленного действующим законодательством.

charter capital by cancelling such shares. Such other grounds for the acquisition of shares by the Company include:

8.3.1. the acquisition by the Company of placed shares in the manner and under the conditions, provided by law and this Charter, except for the acquisition of shares with the aim to reduce the charter capital of the Company in the case provided for in clause 8.2;

8.3.2. acquisition by the Company of placed shares from shareholders who have submitted, in the manner prescribed by law, a demand to buy back their shares in cases of reorganisation of the Company, entering into a major transaction by the Company, the decision on approval of which is made by the General Meeting of Shareholders, provided these shareholders voted against the decision to conduct reorganisation or approve the specified transaction, or did not take part in voting on these issues, as well as in the case of making amendments and additions to the Charter or approval of the Charter in the new edition, restricting their rights, if the these shareholders voted against the corresponding decision or did not take part in voting on these issues;

8.3.3. any other grounds for the acquisition of placed shares by the Company permitted by applicable law and this Charter.

8.4. The Company is not entitled to reduce its charter capital if, as a result of such reduction, its amount becomes less than the minimum amount of the charter capital prescribed by applicable law.

## **9. Эмиссионные ценные бумаги Общества**

- 9.1. Конвертация акций Общества в облигации и иные эмиссионные ценные бумаги Общества не допускается.
- 9.2. Помимо дополнительных акций Общества Общество вправе размещать облигации, опционы и иные эмиссионные ценные бумаги, предусмотренные правовыми актами Российской Федерации о ценных бумагах.
- 9.3. Объем прав, закрепленных эмиссионной ценной бумагой Общества, определяется решением о выпуске или сертификатом такой ценной бумаги.
- 9.4. Права, закрепленные эмиссионной ценной бумагой Общества, переходят к ее приобретателю в момент перехода прав на такую ценную бумагу.
- 9.5. Общество вправе осуществлять размещение эмиссионных ценных бумаг, в том числе эмиссионных ценных бумаг, конвертируемых в акции Общества, только посредством закрытой подписки или конвертации.
- 9.6. Цена размещения эмиссионных ценных бумаг Общества, конвертируемых в акции, не может быть ниже номинальной стоимости акций, в которые конвертируются такие ценные бумаги.
- 9.7. Эмиссионные ценные бумаги Общества, размещаемые посредством подписки, размещаются при условии их полной оплаты.
- 9.8. Особенности процедуры эмиссии ценных бумаг в зависимости от вида ценных бумаг и способа их размещения устанавливаются действующим законодательством.

## **10. Акционеры Общества**

- 10.1. Акционером Общества признается лицо, ставшее владельцем акций Общества в предусмотренном законом и Уставом порядке.
- 10.1. В случае, если акция Общества находится в общей долевой собственности нескольких лиц, то правомочия по

## **9. Issue Securities of the Company**

- 9.1. Conversion of the Company's shares into bonds, and other issue securities of the Company, is not allowed.
- 9.2. Besides the additional shares, the Company is entitled to place bonds, options and other issue securities provided for by legal acts of the Russian Federation on securities.
- 9.3. The scope of rights secured by an issue security of the Company is determined by a decision on the issue or a certificate of such security.
- 9.4. The rights secured by an issue security of the Company shall pass to its acquirer at the moment of transfer of rights to such security.
- 9.5. The Company has the right to place issue securities including issue securities convertible into shares of the Company only through close subscription or conversion.
- 9.6. The placement price of the Company's issue securities convertible into shares may not be lower than the par value of the shares into which such securities are converted.
- 9.7. The issue securities of the Company placed through subscription are placed subject to their full payment.
- 9.8. Applicable law establishes features of the procedure for issuing securities depending on the type of securities and the method of their placement.

## **10. Shareholders of the Company**

- 10.2. A shareholder of the Company is a person who became the owner of shares of the Company in the manner prescribed by law and the Charter.
- 10.3. If a share of the Company is in the common share ownership by several persons, then the voting power at the General Meeting of

голосованию на Общем собрании акционеров осуществляются по их усмотрению одним из участников общей долевой собственности либо их общим представителем. Полномочия каждого из указанных лиц должны быть надлежащим образом оформлены.

10.2. Лицо, ставшее владельцем дробной акции Общества на предусмотренных законом и настоящим Уставом основаниях, признается акционером Общества. Дробная обыкновенная акция Общества предоставляет акционеру – ее владельцу права, предоставляемые обыкновенной акцией Общества, в объеме, соответствующем той части целой обыкновенной акции, которую она составляет.

## 11. Права акционеров Общества

11.1. Акционеры (акционер), имеющие в совокупности 1 (одну) целую обыкновенную акцию Общества, имеют 1 (один) голос при голосовании на Общем собрании акционеров. Дробная обыкновенная акция Общества предоставляет акционеру – ее владельцу соответствующую часть голоса.

11.2. Каждая обыкновенная именная акция Общества предоставляет акционеру – ее владельцу одинаковый объем прав, в том числе право:

11.2.1. участвовать в управлении делами Общества, в том числе участвовать в Общем собрании акционеров с правом голоса по всем вопросам его компетенции с числом голосов, соответствующим количеству принадлежащих ему обыкновенных акций Общества;

11.2.2. получать дивиденды из чистой прибыли Общества;

11.2.3. получить в случае ликвидации Общества часть имущества, оставшегося после расчетов с кредиторами, или его стоимость (ликвидационную стоимость) в

Shareholders is exercised at their discretion by one of the participants in the common share ownership or by their joint representative. The powers of each of these persons shall be duly formalised.

10.4. A person who has become the owner of a fractional share of the Company under the grounds provided by law and this Charter, is recognised as a shareholder of the Company. The ordinary fractional share of the Company offers a shareholder who is its owner rights granted by the ordinary share of the Company in a volume corresponding to that part of the whole ordinary share that it makes up.

## 11. Rights of Shareholders of the Company

11.1. Shareholders (shareholder) owning in aggregate 1 (one) whole ordinary share of the Company shall have 1 (one) vote when voting at the General Meeting of Shareholders. The ordinary fractional share of the Company provides a shareholder who is its owner with the corresponding part of the vote.

11.2. Each ordinary registered share of the Company provides a shareholder who is its owner with the same amount of rights, including the right to:

11.2.1. to participate in managing the business of the Company including participating in the General Meeting of Shareholders with the right to vote on all issues of its competence with the number of votes corresponding to the number of ordinary shares of the Company owned by it;

11.2.2. to receive dividends from the net profit of the Company;

11.2.3. in the case of liquidation of the Company, to receive part of the property remaining after settlements with creditors, or its value (liquidation value) in the manner provided by applicable law;

порядке, предусмотренном действующим законодательством;

- |  |  |
|--|--|
| 11.2.4. отчуждать все или часть принадлежащих ему акций с учетом преимущественного права других акционеров;  | 11.2.4. to dispose of all or part of the shares owned by it taking into account the right of first refusal (pre-emptive right) of other shareholders;  |
| 11.2.5. требовать в установленном законом случаях и порядке выкупа Обществом всех или части принадлежащих ему акций;   | 11.2.5. to demand, in the cases and manner prescribed by law, for the Company to buy out of all or part of the shares owned by it;   |
| 11.2.6. приобретать размещаемые Обществом посредством закрытой подписки дополнительные обыкновенные акции и эмиссионные ценные бумаги, конвертируемые в акции, в количестве, пропорциональном количеству принадлежащих ему акций данной категории;   | 11.2.6. to acquire additional ordinary shares and issue securities convertible into shares placed by the Company through close subscription in an amount proportional to the number of shares of the category owned by it;   |
| 11.2.7. требовать предоставления ему Обществом выписки из списка лиц, имеющих право на участие в Общем собрании акционеров, содержащей данные об этом акционере, или справки о том, что он не включен в такой список, а также требовать внесения изменений в такой список в порядке и на условиях, установленных законом и настоящим Уставом;            | 11.2.7. to demand the Company to provide it with an extract from the list of persons entitled to participate in a General Meeting of Shareholders containing information about such shareholder, or a certificate stating that it is not included in such a list, as well as to require amendments to such list in the manner and under the conditions established by law and this Charter;            |
| 11.2.8. требовать предоставления ему Обществом выписки из списка лиц, имеющих право требовать выкупа Обществом принадлежащих им акций, содержащей данные об этом акционере, или справки о том, что он не включен в такой список, а также требовать внесения изменений в такой список в порядке и на условиях, установленных законом и настоящим Уставом; | 11.2.8. to demand the Company to provide it with an extract from the list of persons entitled to require the buy back by the Company of shares owned by it containing information about such shareholder, or a certificate stating that it is not included in such list, as well as to require amendments to such list in the manner and under the conditions established by the law and this Charter; |
| 11.2.9. требовать предоставления ему Обществом выписки из списка лиц, имеющих право преимущественного приобретения размещаемых Обществом дополнительных акций и  | 11.2.9. to demand the Company to provide it with an extract from the list of persons entitled to pre-emption right to purchase additional shares and issue securities convertible into shares being placed by the Company  |

эмиссионных ценных бумаг, конвертируемых в акции, содержащей данные об этом акционере, или справки о том, что он не включен в такой список, а также требовать внесения изменений в такой список в порядке и на условиях, установленных законом и настоящим Уставом;

containing information about such shareholder, or a certificate stating that it is not included in such list, as well as to require amendments to such list in the manner and under the conditions established by law and this Charter;

11.2.10. беспрепятственного доступа к любым документам Общества, подлежащим обязательному хранению, за исключением документов бухгалтерского учета и протоколов заседаний Правления, в том числе, право знакомиться с Уставом, положениями о филиалах и представительствах, документами, подтверждающими права Общества на имущество, находящееся на его балансе, заключениями Аудитора, а также с другими документами в предусмотренном законом и внутренними документами Общества порядке;

11.2.10. to have unhindered access to any documents of the Company subject to mandatory storage, with the exception of accounting documents and minutes of meetings of the Management Board, including the right to familiarise oneself with the Charter, the regulations on branches and representative offices, documents confirming the Company's rights to property on its balance sheet, Auditor reports, as well as other documents in the manner prescribed by law and internal documents of the Company;

11.2.11. знакомиться с информацией (материалами), подлежащими обязательному предоставлению акционеру в связи с подготовкой к проведению Общего собрания акционеров;

11.2.11. to get acquainted with the information (materials) that must be provided to a shareholder in connection with preparation for the General Meeting of Shareholders;

11.2.12. обратиться в суд с иском о признании недействительной сделки, совершенной Обществом в нарушение установленного законом или настоящим Уставом порядка; и

11.2.12. to file a claim to a court requiring to invalidate a transaction entered into by the Company in violation of the procedure established by law or this Charter; and

11.2.13. в установленном законом случаях и порядке обжаловать в суд решение, принятое Общим собранием акционеров с нарушением требований закона и настоящего Устава.

11.2.13. in cases and under the procedure established by law, to challenge in court a decision made by the General Meeting of Shareholders in violation of the requirements of the law and this Charter.

11.3. Акционеры (акционер), имеющие в совокупности не менее одного процента голосующих акций Общества, кроме того, имеют право:

11.3. Shareholders (shareholder) that own in aggregate at least one percent (1%) of voting shares of the Company shall also have the following rights:

- 11.3.1. требовать от Общества представления ему для ознакомления списка лиц, имеющих право на участие в Общем собрании акционеров, при условии, что он включен в такой список; и
- 11.3.2. в установленном законом порядке обратиться в суд с иском к члену Совета директоров, члену Правления, Генеральному директору о возмещении убытков, причиненных Обществу.
- 11.4. Акционеры (акционер), имеющие в совокупности не менее двух процентов голосующих акций Общества, кроме того, имеют право:
- 11.4.1. вносить вопросы в повестку дня годового Общего собрания акционеров, а также выдвигать кандидатов в Совет директоров, в Ревизионную комиссию, предлагать кандидатуру Аудитора; и
- 11.4.2. в случае принятия Советом директоров решения об отказе во включении предложенного вопроса в повестку дня Общего собрания акционеров или кандидата в список кандидатур для голосования по выборам в соответствующий орган Общества либо в случае уклонения Совета директоров от принятия решения о включении предложенного вопроса в повестку дня Общего собрания акционеров или кандидата в список кандидатур для голосования по выборам в соответствующий орган Общества, обратиться в суд с требованием о понуждении Общества включить предложенный вопрос в повестку дня Общего собрания акционеров или кандидата в список кандидатур для голосования по выборам в соответствующий орган Общества.
- 11.5. Акционеры (акционер), имеющие в совокупности не менее десяти процентов голосующих акций Общества, кроме того, имеют право:
- 11.3.1. to demand the Company to submit to it, for familiarisation, a list of persons entitled to participate in a General Meeting of Shareholders, provided that it is included in such list; and
- 11.3.2. to file a claim to a court in the manner prescribed by law against a member of the Board of Directors, a member of the Management Board, or the General Director for compensation for losses caused to the Company.
- 11.4. Shareholders (shareholder) that own in aggregate at least two percent (2%) of voting shares of the Company shall also have the right:
- 11.4.1. to add questions to the agenda of an annual General Meeting of Shareholders, as well as to nominate candidates to the Board of Directors, to the Internal Audit Commission, and to propose the candidacy of the Auditor; and
- 11.4.2. if the Board of Directors takes decision to refuse to include the proposed item on the agenda of the General Meeting of Shareholders, or to include a nominee into the list of nominees for voting at appointment to the relevant body of the Company, or if the Board of Directors avoids making such decision,- to file a demand to court requiring to force the Company to include the proposed item on the agenda of the General Meeting of Shareholders, or to include the nominee into the list of nominees for voting at appointment to the relevant body of the Company.
- 11.5. Shareholders (shareholder) that own in aggregate at least ten percent (10%) of the voting shares of the Company shall also have the right:

- |  |   |
|--|---|
| <p>11.5.1. требовать проведения внеочередного Общего собрания акционеров;</p>  | <p>11.5.1. to demand holding an extraordinary General Meeting of Shareholders;</p>  |
| <p>11.5.2. обратиться в суд с требованием о понуждении Общества провести внеочередное Общее собрание акционеров в случае, если в установленном законом и настоящим Уставом порядке Советом директоров не принято решение о созыве внеочередного Общего собрания акционеров или принято решение об отказе в его созыве;</p>   | <p>11.5.2. to file a demand to court requiring to force the Company to hold an extraordinary General Meeting of Shareholders if, in the manner prescribed by law and this Charter, the Board of Directors has not made a decision to convene an extraordinary General Meeting of Shareholders, or made a decision to refuse to convene such;</p>  |
| <p>11.5.3. требовать проведения заседания Совета директоров; и</p>   | <p>11.5.3. to demand the holding of a meeting of the Board of Directors; and</p>  |
| <p>11.5.4. требовать проведения Ревизионной комиссией или Аудитором внеочередной проверки финансово-хозяйственной деятельности Общества.</p>   | <p>11.5.4. to demand the Internal Audit Commission or the Auditor to conduct an extraordinary audit of the financial and economic activity of the Company.</p>  |
| <p>11.6. Акционеры (акционер), имеющие в совокупности не менее двадцати пяти процентов голосующих акций Общества, кроме того, имеют право беспрепятственного доступа к документам бухгалтерского учета и протоколам заседаний Правления, а также получать от Общества информацию и документы, перечисленные в Приложении 2 (<i>Права акционеров на информацию</i>), в указанные в этом Приложении 2 сроки.</p> | <p>11.6. Shareholders (shareholder) that own in aggregate at least twenty-five percent (25%) of voting shares of the Company shall also have the right to unhindered access to the accounting documents and minutes of the meetings of the Management Board of the Company, and to receive from the Company the information and documents set out in Annex 2 (<i>Information Rights of Shareholders</i>) within the timeframes specified in this Annex 2.</p> |
| <p>11.7. Акционер также имеет иные права, предусмотренные Уставом, Соглашением акционеров, сторонами которого являются все акционеры, и применимым законодательством.</p>  | <p>11.7. A shareholder shall also have other rights envisaged by the Charter, the Shareholders' Agreement to which all shareholders are parties to, and applicable law.</p>   |
| <p><b>12. Обязанности акционеров Общества</b></p>  | <p><b>12. Obligations of the Company's Shareholders</b></p>   |
| <p>12.1. Обязанности акционеров определяются действующим законодательством и настоящим Уставом. Акционеры Общества, в частности, обязаны:</p>  | <p>12.1. Applicable law and this Charter determine the obligations of shareholders. The shareholders of the Company, in particular, are obliged to:</p>   |
| <p>12.1.1. соблюдать требования настоящего Устава и решения Общего собрания акционеров;</p>  | <p>12.1.1. comply with the requirements of this Charter and decisions of the General Meeting of Shareholders;</p>   |

- |   |   |
|---|---|
| <p>12.1.2. не разглашать конфиденциальную информацию о деятельности Общества, при этом акционер вправе предоставлять информацию третьим лицам, как может быть предусмотрено соглашением (соглашениями) между всеми акционерами или между всеми акционерами и Обществом, и такое предоставление не будет считаться разглашением конфиденциальной информации;</p> | <p>12.1.2. not disclose confidential information about the activity of the Company; nonetheless the shareholder shall have a right to provide information to third parties as may be envisaged in an agreement (agreements) between all shareholders or between all shareholders and the Company, and such disclosure shall not be deemed a disclosure of confidential information;</p> |
| <p>12.1.3. не совершать действия, заведомо направленные на причинение вреда Обществу;</p>   | <p>12.1.3. not commit actions deliberately aimed at causing losses to the Company;</p>  |
| <p>12.1.4. не совершать действия (бездействие), которые существенно затрудняют или делают невозможным достижение целей, ради которых создано Общество; и</p>  | <p>12.1.4. not perform any actions (omissions) that substantially impede or make it impossible to achieve the purposes for which the Company was established; and</p>   |
| <p>12.1.5. исполнять иные обязанности, установленные Уставом или применимым законодательством.</p>  | <p>12.1.5. perform other obligations envisaged by the Charter or applicable law.</p>  |
| <p><b>13. Управление в Обществе. Общие положения</b></p>  | <p><b>13. Management of the Company. General Provisions</b></p>   |
| <p>13.1. Органами управления Общества являются:</p>   | <p>13.1. The governing bodies of the Company are:</p>   |
| <p>13.1.1. общее собрание акционеров Общества (<b>Общее собрание акционеров</b>);</p>   | <p>13.1.1. the general meeting of shareholders of the Company (<b>the General Meeting of Shareholders</b>);</p>   |
| <p>13.1.2. совет директоров Общества (<b>Совет директоров</b>);</p>   | <p>13.1.2. the board of directors of the Company (<b>the Board of Directors</b>);</p>   |
| <p>13.1.3. генеральный директор Общества (<b>Генеральный директор</b>); и</p>   | <p>13.1.3. the general director of the Company (<b>the General Director</b>); and</p>   |
| <p>13.1.4. правление Общества (<b>Правление</b>).</p>   | <p>13.1.4. the management board of the Company (<b>the Management Board</b>).</p>   |
| <p>13.2. В целях оптимизации управленческого процесса и контроля в Обществе могут создаваться дополнительные внутренние структурные образования (в том числе советы, комитеты, комиссии, рабочие группы) при соответствующем органе управления Общества.</p>  | <p>13.2. With the aim of optimisation of the management process and control in the Company, additional internal structural bodies (including councils, committees, commissions, working groups) may be created within the corresponding governing body of the Company.</p>  |

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>14. Общее собрание акционеров и его компетенция</b></p> <p>14.1. Общее собрание акционеров является высшим органом управления Общества.</p> <p>14.2. Общество обязано ежегодно проводить годовое (очередное) Общее собрание акционеров.</p> <p>14.3. На годовом Общем собрании акционеров должны решаться вопросы об избрании Совета директоров, Ревизионной комиссии, утверждении Аудитора, а также могут решаться иные вопросы, отнесенные к компетенции Общего собрания акционеров.</p> <p>14.4. Проводимые помимо годового Общие собрания акционеров являются внеочередными.</p> <p>14.5. Исключительную компетенцию Общего собрания акционеров составляют следующие вопросы:</p> <p>14.5.1. внесение изменений и дополнений в Устав, а также утверждение Устава в новой редакции;</p> <p>14.5.2. любая реорганизация Общества, в том числе любое слияние, присоединение, разделение, выделение, или преобразование;</p> <p style="padding-left: 40px;">(решение принимается по предложению Совета директоров или любого акционера);</p> <p>14.5.3. ликвидация Общества, назначение ликвидационной комиссии и утверждение промежуточного и окончательного ликвидационных балансов Общества;</p> <p>14.5.4. определение количества, номинальной стоимости, а также категории (типа) объявленных акций Общества и прав, предоставляемых этими акциями;</p> <p>14.5.5. изменение любых прав, предоставляемых акциями</p> | <p><b>14. General Meeting of Shareholders and its Competence</b></p> <p>14.1. The General Meeting of Shareholders is the supreme governing body of the Company.</p> <p>14.2. The Company is obliged to hold an annual (regular) General Meeting of Shareholders each year.</p> <p>14.3. At an annual General Meeting of Shareholders, matters should be addressed on the election of the Board of Directors and the Internal Audit Commission, the approval of the Auditor, and other matters related to the competence of the General Meeting of Shareholders may be resolved.</p> <p>14.4. General Meetings of Shareholders held in addition to the annual meetings are considered extraordinary.</p> <p>14.5. The exclusive competence of the General Meeting of Shareholders comprises the following matters:</p> <p>14.5.1. introduction of amendments and additions to the Charter, as well as approval of the new edition of the Charter;</p> <p>14.5.2. any reorganisation of the Company including any merger, accession, division or reformation,</p> <p style="padding-left: 40px;">(the decision is made at the proposal of the Board of Directors or any shareholder);</p> <p>14.5.3. liquidation of the Company, appointment of a liquidation commission and approval of interim and final liquidation balance sheets of the Company;</p> <p>14.5.4. determination of the quantity, par value, as well as the category (type) of authorised shares of the Company and the rights granted by these shares;</p> <p>14.5.5. any change to any rights attached to the shares of the Company or to create</p> |
|---|--|

Общества, или создание новых типов акций Общества;

any new classes of shares of the Company;

14.5.6. любое изменение уставного капитала Общества (включая выпуск новых акций, уменьшение размера капитала, консолидацию, дробление акций, конвертацию, сокращение, аннулирование или изменение) или создание, распределение или выпуск любых других ценных бумаг (включая облигации, опционы и права на подписку или права на конвертацию любых ценных бумаг в акции или другие ценные бумаги) Общества; при этом

14.5.6. any change of the charter capital of the Company (including any issue of new shares, capital reduction, consolidation, stock split, conversion, reduction, cancellation or alteration), or the creation, allotment or issue of any other security (including bonds, options and rights to subscribe for or to convert any security into shares or other securities) of the Company; provided that

(a) в отношении увеличения уставного капитала Общества путем:

(a) in respect of increase of the charter capital of the Company by:

(i) увеличения номинальной стоимости акций Общества -

(i) increase in the par value of shares of the Company -

решение принимается по предложению Совета директоров или любого акционера;

a decision is made at the suggestion of either the Board of Directors or any shareholder;

(ii) размещения дополнительных акций Общества посредством закрытой подписки -

(ii) placement of additional shares of the Company through close subscription -

решение принимается по предложению Совета директоров или любого акционера;

a decision is made at the suggestion of the Board of Directors or any shareholder;

(b) в отношении уменьшения уставного капитала Общества -

(b) in respect of reduction of the Company's charter capital -

решение об уменьшении уставного капитала Общества путем уменьшения номинальной стоимости акций Общества принимается по предложению Совета директоров;

a decision on reduction of the Company's charter capital by way of reduction of the nominal value of the Company's shares is made at the suggestion of the Board of Directors;

14.5.7. за исключением случаев, предусмотренных пунктом 14.6, одобрение любых существенных сделок, выходящих за рамки обычной хозяйственной деятельности, стоимостью более 5% от последней годовой консолидированной прибыли Группы до налогообложения, но не менее 100.000.000 (ста миллионов) рублей или если валюта сделки не рубли, то эквивалента этой суммы в другой валюте помимо рубля, конвертированной по обменному курсу Центрального банка Российской Федерации на дату сделки;

14.5.7. except as set out in clause 14.6, approval of any material transaction outside the ordinary course of business with a value of more than 5% of the last annual consolidated Group profit before tax, but not less than 100,000,000 roubles or, if a value of the transaction is specified in any currency other than roubles, its respective equivalent in such other currency converted at the rate of exchange quoted by the Central Bank of the Russian Federation at the date of transaction;

14.5.8. за исключением случаев, предусмотренных пунктом 14.6, одобрение любых сделок, в совершении которых имеется заинтересованность (при этом под сделками, в совершении которых имеется заинтересованность, понимаются (а) сделки с организациями, Контролируемыми физическими лицами-участниками Интерхолдинга и их родственниками, и сделки самими такими участниками или родственниками; и (b) иные сделки, признаваемые сделками, в совершении которых имеется заинтересованность, в соответствии с применимым законодательством;

14.5.8. except as set out in clause 14.6, approval of any interested party transactions (interested party transactions being understood to include (a) any transactions with entities Controlled by Interholding's individual shareholders and their relatives, and transactions with any such shareholder or relative themselves; and (b) other transactions deemed to be interested party transactions in accordance with applicable law;

14.5.9. за исключением случаев, предусмотренных пунктом 14.6, одобрение любых сделок, в совершении которых имеется заинтересованность, с любыми Аффилированными лицами или лицами, Связанными с любым акционером, которые (а) выходят за пределы обычной хозяйственной

14.5.9. except as set out in clause 14.6, approval of any related party transactions with any Affiliates or persons Connected with any shareholder of the Company that are (a) outside the ordinary course of business of the Company; or (b) with the value exceeding 500,000 roubles, or if a value of the transaction is

деятельности Общества; или (b) являются сделками на сумму свыше 500.000 (пятьсот тысяч) рублей, или если валюта сделки не рубли, то эквивалента этой суммы в другой валюте помимо рубля, конвертированной по обменному курсу Центрального банка Российской Федерации на дату сделки;

14.5.10.отчуждение (в рамках одной сделки или совокупности взаимосвязанных сделок) Обществом всех или практически всех своих обязательств и имущества, при этом под таким отчуждением понимается также предоставление Обществом и (или) одной или несколькими Компаниями Группы исключительной лицензии на всю или практически всю интеллектуальную собственность Группы, а также продажа, сдача в аренду или любая другая договоренность, экономические последствия которой аналогичны экономическим последствиям чего-либо из вышеперечисленного);

14.5.11.за исключением случаев, предусмотренных пунктом 14.6, и за исключением любой сделки страхования или перестрахования, заключение Обществом какой-либо сделки с (x) любой международной страховой компанией со штаб-квартирой, зарегистрированной за пределами Российской Федерации, или (y) ее Дочерним предприятием, которая является: сделкой, выходящей за пределы обычной хозяйственной деятельности Общества и при этом на сумму свыше 100.000.000 (сто миллионов) рублей или если валюта сделки не рубли, то эквивалента этой суммы в другой валюте помимо рубля, конвертированной по обменному курсу Центрального банка Российской Федерации на дату сделки;

specified in any currency other than roubles, its respective equivalent in such other currency converted at the rate of exchange quoted by the Central Bank of the Russian Federation at the date of transaction;

14.5.10.the disposal (in one transaction or a series of related transactions) by the Company of all or substantially all of its undertaking(s) and assets (where disposal may include the grant by the Company and/or one or more Group Company of an exclusive licence over all or substantially all intellectual property of the Group, a sale, a lease or an arrangement having the economic effect of any of the foregoing);

14.5.11.except as set out in clause 14.6 and other than any insurance (reinsurance) transaction, entering by the Company into any transaction with (x) any international insurance company having its headquarters registered outside of Russia, or (y) its Subsidiary Undertaking, that is: a transaction outside the ordinary course of business of the Company with the value of such transaction exceeding 100,000,000 (one hundred million) roubles, or if a value of the transaction is specified in any currency other than roubles, its respective equivalent in such other currency converted at the rate of exchange quoted by the Central Bank of the Russian Federation at the date of transaction;

- |   |   |
|---|---|
| 14.5.12. утверждение Регистратора и условий договора с ним, а также расторжение договора с ним;   | 14.5.12. approval of the Registrar and the terms and conditions of the contract with the Registrar, as well as the termination of the contract with the Registrar;  |
| 14.5.13. покупка, выкуп или погашение своих собственных акций Общества;   | 14.5.13. purchase, buy-out or cancellation of its own shares by the Company;  |
| 14.5.14. безвозмездная передача активов (за исключением дивидендов) в пользу любого акционера;  | 14.5.14. transfer of assets for no consideration (other than dividends) to any shareholder;   |
| 14.5.15. утверждение годового отчета, годовой бухгалтерской отчетности Общества;  | 14.5.15. approval of the annual report, annual financial statements of the Company;   |
| 14.5.16. ликвидация, реорганизация любого из Существенных Дочерних обществ;   | 14.5.16. liquidation of any of Material Subsidiaries;   |
| 14.5.17. в той степени, в которой не покрыто статьей 14.5.2 выше, объединение или слияние Общества с любым другим лицом или бизнесом;   | 14.5.17. to the extent not covered by clause 14.5.2 above, the Company's amalgamating or merging with any other entity or business undertaking;   |
| 14.5.18. приобретение Обществом любых долей (акций) в любом лице или создание нового Дочернего Предприятия, за исключением приобретения в рамках обычной инвестиционной деятельности Общества каких-либо включенных в котировальные списки бирж акций или долговых ценных бумаг или таких иных акций и долговых ценных бумаг, как предусмотрено инвестиционной политикой Общества | 14.5.18. the Company's acquiring any interests (shares) in any entity or establishing a new Subsidiary Undertaking except for acquiring -- as part of the Company's ordinary investment activities -- any listed shares or debt securities or such other shares and debt securities as contemplated by the Company's investment policy; |
| 14.5.19. любое финансирование Общества, а также предоставление Обществом любого финансирования любой Дочерней компании;   | 14.5.19. any financing of the Company or provision of financing by the Company to any Subsidiary;   |
| 14.5.20. передача любых акций или долей в (а) любой Существенной Дочерней компании либо (б) любых акций или долей в любом лице, которое не является Дочерней компанией, за исключением отчуждения каких-либо долей или акций в рамках   | 14.5.20. transfer of (a) any shares or interests in any Material Subsidiary; or (b) any shares or interests in any entity that is not a Subsidiary except for disposal of any interests or shares as part of the Company's ordinary investment activities;  |

обычной инвестиционной деятельности Общества;

- |   |   |
|---|---|
| 14.5.21.одобрение реализации Обществом в качестве акционера (участника) любой Дочерней компании прав голоса на общих собраниях акционеров (участников) Дочерних компаний по вопросам, которые являются аналогичными Особым вопросам;  | 14.5.21.approval of exercising by the Company of its rights to vote at general meetings of shareholders (participants) of Subsidiaries, in its capacity as a shareholder (participant) of a Subsidiary on matters that are corresponding to the Reserved Matters as applicable to the Subsidiary;   |
| 14.5.22.уменьшения количества членов Совета директоров и изменения требований к кворуму Совета директоров;  | 14.5.22.decrease in the total number of members of the Board of Directors or the quorum requirements for the Board of Directors;  |
| 14.5.23.избрание членов Совета директоров и принятие решения о досрочном прекращении полномочий всех или любого члена Совета директоров, определение срока полномочий членов Совета директоров, а также принятие решения о выплате вознаграждения и (или) порядке компенсации расходов членам Совета директоров в период исполнения ими своих обязанностей; | 14.5.23.election of the members of the Board of Directors and adoption of a decision on the early termination of powers of all or any member of the Board of Directors, setting the term of office of the members of the Board of Directors, as well as making a decision on the payment of remuneration and (or) the procedure for compensating expenses of the members of the Board of Directors when performing their obligations; |
| 14.5.24.определение порядка ведения Общего собрания акционеров, в том числе определение Уполномоченного лица;   | 14.5.24.setting procedure for conduct of the General Meeting of Shareholders, including determination of the Authorized Person;   |
| 14.5.25.избрание членов Ревизионной комиссии и принятие решения о досрочном прекращении их полномочий;  | 14.5.25.election of the members of the Internal Audit Commission and adoption of a decision on the early termination of their powers;   |
| 14.5.26.выплата (объявление) дивидендов по результатам первого квартала, полугодия, девяти месяцев отчетного года, распределение прибыли (включая выплату (объявление) дивидендов) и убытков Общества по результатам отчетного года;  | 14.5.26.payment (announcement) of dividends based on the results of the first quarter, six months, nine months of the reporting year, distribution of profits (including payment (announcement) of dividends) and losses of the Company based on the results of the reporting year;   |
| 14.5.27.за исключением случаев, предусмотренных пунктом 14.6, одобрение в установленном законом и настоящим Уставом   | 14.5.27.except as set out in clause 14.6, approval of major transactions in the manner established by law and this Charter in the following case:   |

порядке крупных сделок в следующем случае:

если предметом такой сделки является имущество, стоимость которого составляет свыше 50% (пятидесяти процентов) балансовой стоимости активов Общества, определенной по данным его бухгалтерской отчетности на последнюю отчетную дату, и если сделка не должна быть одобрена согласно пунктам 14.5.7 и 14.5.8;

(решение принимается квалифицированным большинством в три четверти голосов акционеров – владельцев голосующих акций Общества, принимающих участие в Общем собрании акционеров).

14.5.28. утверждение внутренних документов Общества, регулирующих деятельность органов управления Общества, в том числе регулирующих порядок работы дополнительных внутренних структурных образований, которые могут быть созданы при Общем собрании акционеров, а также иных внутренних документов Общества, если их одобрение Общим собранием акционеров требуется в соответствии с применимым законодательством или настоящим Уставом;

14.5.29. иные вопросы, отнесенные к компетенции Общего собрания акционеров применимым законодательством или настоящим Уставом.

14.6. Любая сделка с любым членом Группы Альянс в рамках обычной хозяйственной деятельности Общества не требует одобрения Общим собранием акционеров или Советом директоров как (а) сделка, в совершении которой имеется заинтересованность; (b) крупная сделка; (c) существенная сделка, упомянутая в

if the subject of such a transaction is the property, the value of which exceeds 50% (fifty percent) of the book value of the assets of the Company, determined according to the Company's financial statements as of the last reporting date, and unless such transaction requires approval under clauses 14.5.7 and 14.5.8;

(a decision is made by a qualified majority of three-quarters of the votes of shareholders – owners of voting shares of the Company participating in the General Meeting of Shareholders).

14.5.28. approval of internal regulation of the Company regulating operation of the governing bodies of the Company including operation of additional internal structural bodies that may be created under the General Meeting of Shareholders as well as other internal regulation of the Company if approval of such regulations is required in accordance with applicable law or this Charter;

14.5.29. other matters referred to the competence of the General Meeting of Shareholders under applicable law or this Charter.

14.6. Any transaction with any member of the Allianz Group within the ordinary course of business of the Company does not require approval by the General Meeting of Shareholders or the Board of Directors as (a) an interested party transaction; (b) a major transaction; (c) a material transaction mentioned in clause 14.5.7; (d) agreement or

пункте 14.5.7; (d) соглашение или сделка, упомянутые в пункте 14.5.11; или (e) иным образом.

transaction mentioned in clause 14.5.11; or (e) otherwise.

14.7. Вопросы, указанные в пунктах с 14.5.1 по 14.5.22 включительно, являются особыми вопросами (**Особые вопросы**) с учетом пункта 14.8.

14.7. The matters specified in clauses from 14.5.1 to 14.5.22 inclusive are reserved matters (the **Reserved Matters**) subject to clause 14.8.

14.8. Несмотря на пункт 14.7, не является Особым вопросом внесение изменений и дополнений в Устав, а также утверждение Устава в новой редакции, связанных исключительно с:

14.8. Notwithstanding clause 14.7, introduction of amendments and additions to the Charter, as well as approval of the new edition of the Charter, shall not be a Reserved Matter when it relates exclusively to

(a) внесением информации о филиалах и представительствах Общества; и

(a) inclusion of information on branches and representative offices of the Company; and

(b) изменением местонахождения (адреса) Общества в пределах города Москвы, Россия.

(b) change of the place of residence (address) of the Company to any place in Moscow, Russia.

14.9. Решения на Общем собрании акционеров принимаются следующим образом:

14.9. The decisions by the General Meeting of Shareholders shall be made as follows:

14.9.1. за исключением случая, предусмотренного пунктом 14.9.2, по Особому вопросу:

14.9.1. except as set out in clause 14.9.2, on any Reserved Matter:

(a) единогласно всеми акционерами Общества; или

(a) unanimously by all shareholders of the Company; or

(b) если какой-либо акционер не участвовал в первом и во втором (повторном) Общем собрании акционеров, повестка дня которого включает один и тот же Особый вопрос или Особые вопросы, и при условии, что оба собрания были надлежащим образом созваны и в обоих данных собраниях участвовали все другие акционеры, — простым большинством голосов акционеров, участвующих во втором Общем собрании акционеров

(b) if a shareholder did not participate in the first meeting and in the second (adjourned) meeting of the General Meeting of Shareholders with the same Reserved Matter or Reserved Matters comprising its agenda, provided that both meetings were duly convened and all other shareholders participated in both of these meetings - by a simple majority vote of the shareholders participating in the second General Meeting of Shareholders

(при этом если повестка дня такого второго собрания включает также вопросы, которые не являются Особыми вопросами первого собрания, то решения по таким вопросам принимаются как указано в пунктах 14.8.1(a) и 14.9.3, а не простым большинством голосов акционеров, участвующих во втором Общем собрании акционеров);

(provided that if an agenda of such second meeting includes matters which are not Reserved Matters of the first meeting, the decisions on such matters should be made as set out in clauses 14.8.1(a) and 14.9.3 rather than by a simple majority vote of the shareholders participating in the second General Meeting of Shareholders);

14.9.2. по Особым вопросам, предусмотренным пунктами 14.5.8 и 14.5.9 – единогласно всеми акционерами, незаинтересованными в соответствующей сделке;

14.9.2. on Reserved Matters set out in clauses 14.5.8 and 14.5.9 – unanimously by all shareholders not interested in the relevant transaction;

14.9.3. по другим вопросам, отнесенным к компетенции Общего собрания акционеров, — простым большинством голосов акционеров, принимающих участие в надлежащим образом созванном Общем собрании акционеров, если настоящим Уставом или применимым законодательством не предусмотрено иное требование к порядку принятия решения.

14.9.3. on other matters within the competence of the General Meeting of Shareholders – by a simple majority vote of the shareholders participating in a duly convened General Meeting of Shareholders unless a different voting requirement applies under this Charter or applicable law.

14.10. Если какой-либо акционер не участвовал в первом и во втором (повторном) Общем собрании акционеров, повестка дня которого состоит из того же Особого вопроса или Особых вопросов, то такой акционер вправе обратиться с иском о признании решений второго Общего собрания недействительным, если такое решение принято в нарушение положений Соглашения акционеров, сторонами которого являются все акционеры.

14.10. If a shareholder did not participate in the first meeting and in the second (adjourned) meeting of the General Meeting of Shareholders with the same Reserved Matter or Reserved Matters comprising its agenda such shareholder is entitled to file a claim to a court to declare the decisions of the second General Meeting of Shareholders invalid if such decision is taken in violation of the Shareholders' Agreement to which all shareholders are parties to.

14.11. Любой акционер вправе участвовать в Общем собрании акционеров посредством телефонной или видеоконференцсвязи, а также голосовать при проведении заочного голосования (с использованием бюллетеня для голосования).

14.11. Any shareholder shall be entitled to participate in the General Meeting of the Shareholder by phone - or video-conference, and to vote by absentee vote (voting ballot).

- 14.12. Особые вопросы не могут быть переданы на решение Совету директоров и исполнительным органам Общества.
- 14.12. The Reserved Matters cannot be delegated for a decision to the Board of Directors and executive bodies of the Company.
- 15. Подготовка к проведению и созыв Общего собрания акционеров**
- 15. Preparation for the Holding and Convening of the General Meeting of Shareholders**
- 15.1. Годовое Общее собрание акционеров проводится не ранее чем через 2 (два) месяца и не позднее чем через 6 (шесть) месяцев после окончания финансового года.
- 15.1. An annual General Meeting of Shareholders is held no earlier than 2 (two) months and no later than 6 (six) months after the end of the financial year.
- 15.2. Внеочередное Общее собрание акционеров проводится по решению Совета директоров по его инициативе, а также по требованию Ревизионной комиссии, Аудитора, или любого акционера (акционеров), являющихся владельцами не менее десяти процентов голосующих акций Общества. Созыв внеочередного Общего собрания акционеров осуществляется Советом директоров.
- 15.2. An extraordinary General Meeting of Shareholders is held under the decision of the Board of Directors on its initiative, as well as at the demand of the Internal Audit Commission, the Auditor, or any shareholder (or shareholders) that own in aggregate at least ten percent (10%) of the voting shares of the Company. The convocation of an extraordinary General Meeting of Shareholders is carried out by the Board of Directors.
- 15.3. Решение Совета директоров о созыве внеочередного общего собрания акционеров или мотивированное решение об отказе в его созыве принимается в течение 3 (трех) дней с даты предъявления требования о созыве Общего собрания акционеров и направляется лицам, требующим его созыва, не позднее 3 (трех) дней с момента принятия такого решения.
- 15.3. The decision of the Board of Directors to convene an extraordinary General Meeting of Shareholders, or a reasoned decision to refuse to convene it shall be taken within 3 (three) days from the demand on convocation of the General Meeting of Shareholders, and shall be sent to persons requiring its convocation no later than 3 (three) days after the date of such decision.
- 15.4. В случае, если в течение установленного пунктом 15.3 сроком Советом директоров не принято решение о созыве внеочередного Общего собрания акционеров или принято решение об отказе в его созыве, внеочередное Общее собрание акционеров может быть созвано органами или лицами, требующими его созыва. При этом (а) органы и лица, созывающие внеочередное Общее собрание акционеров, обладают всеми полномочиями, необходимыми для созыва и проведения Общего собрания акционеров, включая полномочия, которыми наделен Совет директоров в этом отношении, и (б) не требуется обращение органов и лиц, созывающих Общее собрание акционеров, в суд с требованием о понуждении Общества провести внеочередное Общее собрание акционеров. Расходы на подготовку и
- 15.4. If during the period set out in clause 15.3 the Board of Directors failed to take the decision on convocation of an extraordinary General Meeting of Shareholders or refused to convene it, an extraordinary General Meeting of Shareholders can be convened by bodies or persons requesting its convocation. In this regard, (a) bodies and persons convening the extraordinary General Meeting of Shareholders will have all authority for convening and holding the General Meeting of Shareholders including all authority that the Board of Directors has in that respect; and (b) bodies and persons convening the General Meeting of Shareholders are not required to file a demand to court to force the Company to hold the extraordinary General Meeting of Shareholders. The costs of preparing and holding such General Meeting of Shareholders may be reimbursed to such a

проведение такого Общего собрания акционеров могут быть возмещены такому лицу или органу за счет средств Общества по решению Общего собрания акционеров.

person or body at the expense of the Company by the decision of the General Meeting of Shareholders.

15.5. Список лиц, имеющих право на участие в Общем собрании акционеров, составляется Регистратором на дату, устанавливаемую Советом директоров.

15.5. The Registrar makes the list of persons entitled to participate in the General Meeting of Shareholders as of the date established by the Board of Directors.

15.6. Совет директоров не вправе вносить изменения в формулировки вопросов, предложенных акционерами, и формулировки решений по таким вопросам.

15.6. The Board of Directors is not entitled to amend the wording of matters proposed by shareholders and the wording of decisions on such issues.

15.7. Сообщение о проведении Общего собрания акционеров по любому вопросу доводится до сведения лиц, имеющих право на участие в Общем собрании акционеров и зарегистрированных в Реестре акционеров, не позднее чем за 21 (двадцать один) день до даты его проведения в порядке, предусмотренном действующим законодательством. Указанный в настоящем пункте 15.7 срок для направления сообщения о проведении Общего собрания акционеров применим к любому Общему собранию акционеров, в том числе в случаях, когда Федеральным законом «Об акционерных обществах» предусмотрены иные (более длинные сроки) для сообщения о проведении Общего собрания акционеров (в таких случаях сроки, установленные Федеральным законом «Об акционерных обществах», не применяются).

15.7. A notice on convocation of a General Meeting of Shareholders on any matter shall be communicated to the persons entitled to participate in the General Meeting of Shareholders and registered in the Shareholder Register not later than twenty one (21) days prior to the date of the meeting in the manner provided for by applicable law. The period for sending a notice of a General Meeting of Shareholders set out in this clause 15.7 applies to any General Meeting of Shareholders, including in cases when the Federal Law On Joint-Stock Companies provides for different (longer terms) for notification of a General Meeting of Shareholders (in such cases the terms provided for in the Federal Law On Joint-Stock Companies will not apply).

15.8. Информация (материалы), предусмотренная статьей 52 Федерального закона «Об акционерных обществах», в течение 20 (двадцати) дней до проведения Общего собрания акционеров должна быть доступна лицам, имеющим право на участие в Общем собрании акционеров в порядке, предусмотренном действующим законодательством.

15.8. The information (materials) stipulated by article 52 of the Federal Law On Joint-Stock Companies shall be made available within 20 (twenty) days prior to the General Meeting of Shareholders to persons entitled to participate in the General Meeting of Shareholders in the manner provided for by applicable law.

15.9. Несмотря на любые другие положения настоящего Устава, Общее собрание акционеров вправе в любое время принять решение по любому вопросу, относящемуся к компетенции Общего собрания акционеров, при условии, что в этом собрании принимают участие и голосуют все акционеры Общества,

15.9. Notwithstanding any other provision of this Charter, the General Meeting of Shareholders can take a decision on any matter within its competence at any time, provided that all shareholders of the Company who are the shareholders at the date of the meeting participate and vote in the meeting. In such case, provisions of this Charter and applicable

являющиеся акционерами на дату проведения собрания. В этом случае положения настоящего Устава и действующего законодательства, определяющие порядок и сроки подготовки, созыва и проведения Общего собрания акционеров, не применяются к такому Общему собранию акционеров.

## **16. Проведение Общего собрания акционеров**

16.1. Общее собрание акционеров может проводиться в форме совместного присутствия акционеров Общества.

16.2. Председатель Совет директоров председательствует на Общем собрании акционеров. В случае отсутствия на Общем собрании акционеров Председателя Совета директоров, председатель Общего собрания акционеров избирается из числа акционеров, присутствующих на Общем собрании акционеров (их представителей), простым большинством голосов акционеров, присутствующих на собрании.

16.3. Общее собрание акционеров может быть проведено путем совместного присутствия акционеров, организованного, в том числе, в форме телеконференции (аудиоконференции, видеоконференции) либо с использованием иных средств связи, позволяющих идентифицировать и верифицировать подлинность личностей участвующих в Общем собрании акционеров, и при помощи которых все участвующие в Общем собрании акционеров лица могут слышать друг друга, если кто-либо из них физически не присутствует на таком заседании.

16.4. Общее собрание акционеров проводится по месту нахождения Общества. Если все акционеры Общества принимают участие в Общем собрании акционеров, то акционеры Общества могут провести такое собрание в любом месте.

16.5. По решению Совета директоров Общества голосование по вопросам повестки дня Общего собрания акционеров может осуществляться бюллетенями для

legislation setting procedures and terms for preparation, convocation and holding of such General Meeting of Shareholders do not apply.

## **16. Holding the General Meeting of Shareholders**

16.1. The General Meeting of Shareholders may be held in the form of a joint presence of the Company's shareholders.

16.2. The Chairman of the Board of Directors presides over the General Meeting of Shareholders. If the Chairman of the Board of Directors is not present at the General Meeting of the Shareholder a chairman of the General Meeting of the Shareholder is elected at the General Meeting of the Shareholder from among the present shareholders by simple majority vote by shareholders present at the meeting.

16.3. The General Meeting of Shareholders may be held in a form of joint presence of the Shareholders arranged including in the form of a teleconference (audioconference or videoconference) or using other means of communication, provided that such means of communication allow to identify and verify the identity of the person who attends the General Meeting of Shareholders using such means of communication, and provided that all persons attending the General Meeting of Shareholders are able to hear each other even if someone is not physically located at the place of holding the General Meeting of Shareholders.

16.4. The General Meeting of Shareholders is held at the location of the Company. If all shareholders of the Company participate in the General Meeting of Shareholders the shareholders may decide to have such meeting held at any place.

16.5. Upon the decision of the Board of Directors, voting on the questions of the agenda of the General Meeting of Shareholders may be performed via ballot papers. The ballot paper

голосования. Бюллетень для голосования должен быть вручен под роспись каждому лицу, указанному в списке лиц, имеющих право на участие в Общем собрании акционеров (его представителю), либо направлен в виде электронного сообщения по адресу электронной почты лица, указанного в Реестре акционеров, либо направлена ссылка в виде электронного сообщения по адресу электронной почты лица, указанного в Реестре акционеров, на адрес сайт в информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" для заполнения электронной формы бюллетеней. Адрес сайт в информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" для заполнения электронной формы бюллетеней должен быть указан в сообщении Совета директоров о проведении Общего собрания акционеров.

should be delivered against receipt to each person (their representative) included into the list of persons entitled to participate in the General Meeting of Shareholders, or send via e-mail to the e-mail address specified in the Shareholder Register, or send via e-mail in form of a link to website in the Internet for completion of electronic ballot paper. The address of Internet website for completion of electronic ballot paper should be specified in the convocation notice (announcement) for holding the General Meeting of Shareholders.

16.6. Лица, включенные в список лиц, имеющих право на участие в Общем собрании акционеров, или их представители вправе направить заполненные бюллетени в Общество. Лицо, имеющее право на участие в Общем собрании (его представитель), вправе заполнить электронную форму бюллетеня на сайте Общества в информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" либо на сайте Регистратора, адрес которого должен быть указан в сообщении о проведении Общего собрания акционеров.

16.6. Persons included into the list of persons entitled to participate in the General Meeting of Shareholders, or their representatives are entitled to send complete ballot papers to the Company. The persons entitled to participate in the General Meeting of Shareholders (their representatives) are entitled to compete electronic version of the ballot paper at the website of the Company in the Internet, or at the web-site of the Registrar, as specified in the convocation notice (announcement) for holding the General Meeting of Shareholders.

16.7. Заполнение электронной формы бюллетеней может осуществляться акционерами в ходе проведения Общего собрания акционеров, если они не реализовали свое право на участие в таком собрании иным способом. При заполнении электронной формы бюллетеней на сайте в информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" должны фиксироваться дата и время их заполнения.

16.7. Completion of the ballot papers in electronic format may be performed by the shareholders during the holding of the General Meeting of Shareholders, provided that such shareholders did not realise their rights to participate otherwise in the General Meeting of Shareholders. While completing the ballot papers electronically via Internet the date and time of completion should be fixed.

16.8. В случае, если предлагаемая повестка дня Общего собрания акционеров содержит вопрос об избрании членов Совета директоров, акционеры Общества вправе предложить кандидатов для избрания в Совет директоров в течение срока, установленного Советом директоров.

16.8. If the proposed agenda of the General Meeting of Shareholders includes the election of members of the Board of Directors, the shareholders of the Company have the right to propose candidates for election to the Board of Directors within the terms set by the Board of Directors.

- 16.9. Решение Общего собрания акционеров также может быть принято без проведения собрания, путем проведения заочного голосования.
- 16.9. The decision of the General Meeting of Shareholders can also be taken without a meeting, by absentee voting.
- 16.10. В Общем собрании акционеров могут принимать участие лица, включенные в список лиц, имеющих право на участие в Общем собрании акционеров, лица, к которым права указанных лиц на акции перешли в порядке наследования или реорганизации, либо их представители, действующие на основании доверенности на голосование или закона.
- 16.10. The General Meeting of Shareholders may be attended by persons included in the list of persons entitled to participate in the General Meeting of Shareholders, persons to whom the rights related to shares of such persons were transferred as a result of inheritance or reorganisation, or their representatives acting on the basis of a power of attorney to vote or under the law.
- 16.11. Регистрация лиц, участвующих в Общем собрании акционеров, проводимом в форме собрания, осуществляется лицом (лицами), уполномоченным (уполномоченными) Обществом (каждое такое лицо - **Уполномоченное лицо**). Регистратор может быть Уполномоченным лицом. Регистрация проводится по адресу места проведения Общего собрания акционеров.
- 16.11. Registration of persons participating in the General Meeting of Shareholders held in the form of a meeting, is carried out by the person (persons) authorized by the Company to conduct the registration (each such person, the **Authorized Person**). The Registrar could be the Authorized Person. The registration is held at the address of the venue of the General Meeting of Shareholders.
- 16.12. Уполномоченное лицо проверяет полномочия лиц, участвующих в Общем собрании акционеров; определяет кворум Общего собрания акционеров, подсчитывает голоса и подводит итоги голосования; составляет протокол об итогах голосования; передает в архив Общества бюллетени для голосования; и осуществляет иные обязанности счетной комиссии в соответствии с Федеральным законом «Об акционерных обществах».
- 16.12. The Authorized Person verifies the authority of persons participating in the General Meeting of Shareholders; determines the quorum of the General Meeting of Shareholders; calculates the votes and sums up the voting results; prepares the minutes on voting results; transfers the voting ballots to the Company's archives; and performs other functions of the tabulation commission pursuant to the Federal Law On Joint-Stock Companies.
- 16.13. В случае, предусмотренным пунктом 15.9, Уполномоченное лицо может быть определено решением Общего собрания акционеров, принятым большинством голосов акционеров, принимающих участие в Общем собрании акционеров. Факт принятия решения на таком Общем собрании акционеров и состав присутствовавших при этом акционеров удостоверяет Регистратор или нотариус, который присутствовал на собрании.
- 16.13. In case set out in clause 15.9, the Authorized Person can be determined by the decision of the General Meeting of Shareholders adopted by a simple majority vote of shareholders participating in the General Meeting of Shareholders. The fact of adopted decisions on such General Meeting of Shareholders and the composition of the shareholders who attended the meeting are attested by the Registrar or a notary who was present in such meeting.
- 16.14. В случае если Общее собрание акционеров проводится с возможностью заполнения электронной формы бюллетеней на сайте в сети "Интернет", регистрация лиц, принимающих участие в Общем собрании акционеров указанным способом,
- 16.14. If the General Meeting of Shareholders is held with possibility to complete the ballot papers electronically via Internet, the registration of persons participating in the General Meeting of Shareholders using this method, is carried

осуществляется на сайте в сети "Интернет", на котором заполняется электронная форма бюллетеня.

out on the Internet web-site where electronic ballot papers are to be completed.

16.15. Лица, имеющие право на участие в Общем собрании акционеров, проводимом в форме собрания, бюллетени которых получены Обществом или электронная форма бюллетеней которых заполнена на сайте в сети "Интернет" не позднее чем за два дня до даты проведения Общего собрания акционеров, вправе присутствовать на Общем собрании акционеров.

16.15. The persons participating in the General Meeting of Shareholders, held in the form of a meeting, those ballot papers have been received by the Company, or electronic ballot papers completed on the Internet web-site not later than two days prior the date of holding the General Meeting of Shareholders, are entitled to participate in the General Meeting of Shareholders.

16.16. Общее собрание акционеров, проводимое в форме собрания, открывается, если ко времени начала его проведения имеется кворум хотя бы по одному из вопросов, включенных в повестку дня Общего собрания акционеров. Регистрация лиц, имеющих право на участие в Общем собрании акционеров, не зарегистрировавшихся для участия в Общем собрании акционеров до его открытия, оканчивается не ранее завершения обсуждения последнего вопроса повестки дня Общего собрания акционеров, по которому имеется кворум, и до начала времени, которое предоставляется для голосования лицам, не проголосовавшим до этого момента.

16.16. The General Meeting of Shareholders, held in the form of a meeting, shall be opened if, by the time it begins, there is a quorum for at least one of the items included in the agenda of the General Meeting of Shareholders. Registration of persons entitled to participate in the General Meeting of Shareholders, who did not register to attend the General Meeting of Shareholders before its opening finishes, and no earlier than the end of the discussion of the last item on the agenda of the General Meeting of Shareholders regarding which there is a quorum, and before proceeding to voting by the persons who have not yet voted.

16.17. Если повестка дня Общего собрания акционеров включает вопросы, голосование по которым осуществляется разным составом голосующих, определение кворума для принятия решения по этим вопросам осуществляется отдельно. При этом отсутствие кворума для принятия решения по вопросам, голосование по которым осуществляется одним составом голосующих, не препятствует принятию решения по вопросам, голосование по которым осуществляется другим составом голосующих, для принятия которого кворум имеется.

16.17. If the agenda of the General Meeting of Shareholders includes matters that are voted on by a different composition of voters, the quorum for deciding on these matters is determined separately. In this case, the absence of a quorum for deciding on items voted on by one composition of voters does not preclude decision-making on items voted on by another composition of voters, for which a quorum is present.

16.18. Кворум Общего собрания акционеров определяется в зависимости от состава голосующих по соответствующим вопросам, включенным в повестку дня Общего собрания акционеров.

16.18. The quorum of the General Meeting of Shareholders is determined depending on the composition of the voters on relevant items included in the agenda of the General Meeting of Shareholders.

- 16.19. Все акционеры – владельцы обыкновенных акций Общества включаются в состав голосующих по любым вопросам, включенным в повестку дня Общего собрания акционеров, за исключением голосования по вопросу об одобрении сделки, в совершении которой имеется заинтересованность, когда в состав голосующих не включаются акционеры Общества, признаваемые в установленном законом порядке заинтересованными в совершении Обществом такой сделки.
- 16.19. All shareholders – owners of ordinary shares of the Company, are included in the voting on any items included in the agenda of the General Meeting of Shareholders, except for voting on those items related to approval of an interested party transaction, when voters do not include shareholders of the Company recognised in the manner prescribed by law as interested in the completion of such transaction by the Company.
- 16.20. Кворум Общего собрания акционеров определяется следующим образом:
- 16.20. The quorum of the General Meeting of Shareholders is defined as follows:
- 16.20.1. для проведения Общего собрания акционеров - участие акционеров, владеющих 100% (сто процентов) голосов размещенных голосующих акций Общества;
- 16.20.1. for holding any General Meeting of Shareholders – participation of shareholders holding 100% (one hundred percent) of votes conferred by the placed shares of the Company;
- 16.20.2. для проведения любого перенесенного (повторного созванного) Общего собрания акционеров (**второе собрание**), проводимого вместо Общего собрания акционеров (**первое собрание**), на котором отсутствовал кворум, с той же повесткой дня такого перенесенного (повторно созванного) Общего собрания акционеров – участие акционеров, владеющих не менее чем 50% (пятьдесят процентов) голосов размещенных голосующих акций Общества.
- 16.20.2. for holding any adjourned (or reconvened) General Meeting of Shareholders (the **second meeting**) that is held instead of the General Meeting of Shareholders (the **first meeting**) which was lacking a quorum, subject to the agenda of such adjourned (or reconvened) General Meeting remaining unchanged – the participation of shareholders holding at least 50% (fifty per cent) of votes conferred by the placed shares of the Company.
- 16.21. При наличии кворума количество голосов, необходимое для принятия соответствующего решения Общего собрания акционеров, установленное в пункте 14.9, определяется от общего количества голосов акционеров – владельцев голосующих акций Общества, принявших участие в Общем собрании акционеров, за исключением голосования по вопросу о преобразовании Общества в некоммерческое партнерство и по вопросу об одобрении сделки, в совершении которой имеется заинтересованность. В указанных случаях количество голосов, необходимое для принятия соответствующего решения Общего собрания акционеров, определяется от
- 16.21. If there is a quorum, the number of votes required for the adoption of the relevant decision of the General Meeting of Shareholders, established in clause 14.9, is determined based on the total number of votes of shareholders – owners of voting shares of the Company who participated in the General Meeting of Shareholders, with the exception of voting on the matter of transforming the Company into a non-commercial partnership, and on the approval of an interested-party transaction. In these cases, the number of votes required for the adoption of the relevant decision of the General Meeting of Shareholders is determined based on the total number of votes of the shareholders – owners

общего количества голосов акционеров – владельцев голосующих акций Общества, входящих в состав голосующих по соответствующему вопросу.

of voting shares of the Company voting on the relevant matter.

16.22. В случае, если ко времени начала проведения Общего собрания акционеров нет кворума ни по одному из вопросов, включенных в повестку дня Общего собрания, открытие Общего собрания акционеров может быть перенесено на более поздний срок, но не более чем на 2 (два) часа. Перенос открытия Общего собрания акционеров более одного раза не допускается.

16.22. In the event of the General Meeting of Shareholders beginning, and there being no quorum on any of the matters included in the agenda of the General Meeting, the opening of the General Meeting of Shareholders can be postponed to a later time, but no more than 2 (two) hours later. The postponement of the opening of the General Meeting of Shareholders more than once is not allowed.

16.23. При отсутствии кворума для проведения годового Общего собрания акционеров должно быть проведено повторное Общее собрание акционеров с той же повесткой дня. При отсутствии кворума для проведения внеочередного Общего собрания акционеров может быть проведено повторное Общее собрание акционеров с той же повесткой дня. В обоих случаях применяются положения пунктов 14.9.1(b) и 14.10.

16.23. In the absence of a quorum for the Annual General Meeting of Shareholders, a reconvened General Meeting of Shareholders with the same agenda shall be held. In the lack of a quorum for holding an extraordinary General Meeting of Shareholders, a reconvened General Meeting of Shareholders with the same agenda may be held. In both instances provisions set out in clauses 14.9.1(b) and 14.10 apply.

16.24. Голосование на Общем собрании акционеров осуществляется по принципу «одна голосующая акция Общества – один голос».

16.24. Voting at the General Meeting of Shareholders is carried out under the principle of "one voting share of the Company – one vote".

16.25. Решение Общего собрания акционеров может быть принято без проведения собрания (совместного присутствия акционеров для обсуждения вопросов повестки дня и принятия решений по вопросам, поставленным на голосование) путем проведения заочного голосования.

16.25. The General Meeting of Shareholders may transact business without holding an assembly (joint presence of shareholders to discuss agenda items and resolve any matters put to vote) by way of absentee vote.

16.26. При проведении Общего собрания акционеров в форме заочного голосования, голосование по вопросам повестки дня Общего собрания акционеров осуществляется бюллетенями для голосования. Бюллетень для голосования должен быть направлен каждому лицу, указанному в списке лиц, имеющих право на участие в Общем собрании акционеров, в виде электронного сообщения по адресу электронной почты, или заказным письмом, или вручен под расписку такому лицу в сроки, установленные Советом директоров.

16.26. In case a General Meeting of Shareholders is held by way of absentee vote, any matters on the General Meeting of Shareholders' agenda shall be voted on using ballots. A ballot shall be served to each person recorded as a person entitled to attend such General Meeting of Shareholders either by email to the email address of such person or by registered mail or hand delivered against confirmation of receipt within the term set by the Board of Directors.

- 16.27. Бюллетень для голосования должен содержать сведения, указанные в законе, и может содержать дополнительные сведения, определенные Советом директоров при утверждении формы и текста бюллетеня для голосования.
- 16.27. Any ballot shall contain details required by the law and may contain further details as determined by the Board of Directors when approving the ballot form and text.

## 17. **Неразрешимый Особый вопрос**

## 17. **Reserved Matter Deadlock**

- 17.1. Если на любом Общем собрании решение по любому Особому вопросу, включенному в повестку дня двух Общих собраний акционеров, проведенных друг за другом с интервалом не менее 10 (десяти) рабочих дней и не более 60 (шестидесяти) рабочих дней (если другой срок не установлен Соглашением акционеров, сторонами которого являются все акционеры), не будет принято акционерами по какой-либо причине (любой такой вопрос - **Неразрешимый особый вопрос**):
- 17.1.1. считается, что позиция акционеров по такому Неразрешимому особому вопросу не сформирована, и решение по нему не принято; и решение по такому Особому вопросу считается неутвержденным;
- 17.1.2. такой Неразрешимый особый вопрос считается снятым с рассмотрения и голосования на Общем собрании акционеров и не может быть вновь внесен в повестку любого Общего собрания акционеров в течение шести месяцев после проведения Общего собрания акционеров, на котором по Неразрешимому особому вопросу не было принято решение.
- 17.1.1. the shareholders' position on such Deadlocked Reserved Matter is deemed to have not been formed and no resolution is deemed to have been adopted on it; and such Reserved Matter is deemed not to have been approved;
- 17.1.2. such Deadlocked Reserved Matter is deemed to be withdrawn from review and voting at the General Meeting of Shareholders and cannot be put back into any General Meeting of Shareholders' agenda within six months following the General Meeting of Shareholders at which the Deadlocked Reserved Matter has not been approved.

## 18. **Документы Общего собрания акционеров**

## 18. **Documents of the General Meeting of Shareholders**

- 18.1. При подготовке к проведению Общего собрания акционеров Совет директоров определяет порядок подтверждения принятия Общим собранием акционеров решения и состав акционеров, присутствовавших при его принятии: путем удостоверения нотариусом или удостоверения Регистратором. Совет директоров Общества указывает такой
- 18.1. When preparing for the General Meeting of Shareholders, the Board of Directors determines the procedure for confirming the adoption of a decision by the General Meeting of Shareholders and the composition of the shareholders present at its adoption: certification by a notary or certification by the Registrar. The Board of Directors specifies such procedure in the resolution of the Board

порядок в решении Совета директоров о созыве общего собрания акционеров.

of Directors on convening the General Meeting of Shareholders.

18.2. Если Общее собрание акционеров созывается по требованию акционера, то такой акционер вправе указать в требовании о проведении Общего собрания акционера, какой порядок подтверждения принятия Общим собранием акционеров решения и состав акционеров, присутствовавших при его принятии, должен быть применим к соответствующему Общему собранию акционеров: путем нотариусом или удостоверения Регистратором, и Совет директоров обязан указать соответствующий порядок в решении Совета директоров о созыве Общего собрания акционеров.

18.2. If a General Meeting of Shareholders is convened at the demand of a shareholder, then such shareholder has the right to indicate in the request for convening a General Meeting of Shareholders what procedure for confirming the adoption of a decision by the General Meeting of Shareholders and the composition of the shareholders present at its adoption shall be used for such General Meeting of Shareholders: by certification by a notary, or certification by the Registrar, and the Board of Directors is obliged to indicate such a procedure in decision of the Board of Directors to convene a General Meeting of Shareholders.

18.3. По итогам голосования Регистратор составляет и подписывает протокол об итогах голосования. Протокол об итогах голосования составляется не позднее 3 (трех) рабочих дней после закрытия Общего собрания акционеров или даты окончания приема бюллетеней при проведении Общего собрания акционеров в форме заочного голосования

18.3. Based on the results of the vote, the Registrar issues and signs the Minutes regarding the results of the voting. The Minutes regarding the voting results shall be issued no later than 3 (three) working days after closing the General Meeting of Shareholders, or the deadline for the receipt of ballots during the General Meeting of Shareholders in the form of absentee voting.

18.4. Решения, принятые Общим собранием акционеров, а также итоги голосования оглашаются на Общем собрании акционеров, в ходе которого проводилось голосование, а также должны доводиться до сведения лиц, включенных в список лиц, имеющих право на участие в Общем собрании акционеров, в форме Отчета об итогах голосования не позднее 4 (четырёх) рабочих дней после даты закрытия Общего собрания акционеров или даты окончания приема бюллетеней при проведении Общего собрания в форме заочного голосования, в порядке, предусмотренном для сообщения о проведении Общего собрания акционеров.

18.4. Decisions made by the General Meeting of Shareholders, as well as the voting results, shall be announced at the General Meeting of Shareholders during which the vote was taken, and shall be communicated to the persons included in the list of persons entitled to participate in the General Meeting of Shareholders in the form of the Report on the results of voting no later than four (4) working days after the date of closing the General Meeting of Shareholders or of the deadline for acceptance of the voting ballots in case of holding the General Meeting of Shareholders in the form of absentee voting, in the manner prescribed for the announcement of the General Meeting of Shareholders.

18.5. Протокол об итогах голосования подлежит приобщению к Протоколу Общего собрания акционеров.

18.5. The Minutes regarding the results of the voting shall be attached to the Minutes of the General Meeting of Shareholders.

18.6. Протокол Общего собрания акционеров составляется не позднее 3 (трех) рабочих дней после закрытия Общего собрания акционеров в двух экземплярах. Оба экземпляра подписываются

18.6. The Minutes of the General Meeting of Shareholders shall be issued no later than 3 (three) working days after closing the General Meeting of Shareholders in two copies. Both copies are to be signed by a chairman at such

председательствующим на таком Общем собрании акционеров и секретарем такого Общего собрания акционеров, избранных решением Общего собрания акционеров, принятым единогласно всеми акционерами Общества.

General Meeting of Shareholders and the secretary of such General Meeting of Shareholders elected by the General Meeting of Shareholders by a unanimous vote of all shareholders of the Company.

18.7. После составления Протокола об итогах голосования и подписания Протокола Общего собрания акционеров бюллетени для голосования сдаются в архив Общества на хранение.

18.7. After issuing the Minutes regarding the voting results and signing the Minutes of the General Meeting of Shareholders, voting ballots shall be deposited in the archive of the Company.

## **19. Совет директоров**

## **19. Board of Directors**

19.1. Совет директоров осуществляет общее руководство деятельностью Общества, за исключением решения вопросов, отнесенных законом и настоящим Уставом к компетенции Общего собрания акционеров.

19.1. The Board of Directors carries out general governance of the activity of the Company, except for resolving issues referred to the competence of the General Meeting of Shareholders by law and this Charter.

19.2. Члены Совета директоров избираются Общим собранием акционеров, большинством голосов на Общем собрании, сроком на 1 (один) год, если иной срок полномочий членов Совета директоров не установлен решением Общего собрания акционеров, принятым единогласно всеми акционерами Общества.

19.2. The General Meeting of Shareholders elects the members of the Board of Directors, by a majority vote at the General Meeting, for a period one (1) year, unless a different term of office of the members of the Board of Directors is set by the General Meeting of Shareholders by a unanimous vote of all shareholders of the Company.

19.3. Если по истечении срока полномочий Совета директоров (члена Совета директоров), а также в случае, когда полномочия Совета директоров (члена Совета директоров) прекращены досрочно, Общее собрание акционеров не приняло решение об избрании нового Совета директоров (нового члена Совета директоров) или решение о продлении полномочий ранее избранного Совета директоров (ранее избранного члена Совета директоров), полномочия ранее избранного Совета директоров (ранее избранного члена Совета директоров) не прекращаются, такой Совет директоров (член Совета директоров) считается имеющим полномочия до тех пор, пока Общим собранием акционеров не будет принято решение об избрании нового Совета директоров (нового члена Совета директоров).

19.3. If, upon expiration of the term of powers of the Board of Directors (a member of the Board of Directors) or in case of an early termination of powers of the Board of Directors (a member of the Board of Directors), the General Meeting of Shareholders has not taken a decision on election of a new Board of Directors (or a new member of the Board of Directors) or a decision on extension of powers for the previously elected Board of Directors (previously elected members of the Board of Directors), the powers of the previously elected members of the Board of Directors do not terminate, and such Board of Directors (members of the Board of Directors) shall be deemed to have powers until the General Meeting of Shareholders takes a decision on election of new Board of Directors (new member of the Board of Directors).

19.4. Полномочия любого члена Совета директоров могут быть прекращены

19.4. Powers of any member of the Board of Directors can be terminated early without

досрочно без досрочного прекращения действия полномочий других членов Совета директоров.

early termination of powers of other members of the Board of Directors.

19.5. Любой член Совета директоров вправе в любое время сложить с себя полномочия члена Совета директоров путем направления заявления об отставке в Общество. Член Совета директоров считается выбывшим с момента направления заявления об отставке в Общество. Общество обязано довести до сведения всех акционеров такое заявление об отставке.

19.5. Any member of the Board of Directors has the right to resign at any time as a member of the Board of Directors by sending a notice of resignation to the Company. A member of the Board of Directors is considered resigned from the moment of sending the notice of resignation to the Company. The Company shall notify all shareholders about such a notice on resignation.

19.6. В случае, когда количество членов Совета директоров становится менее количества, составляющего кворум для проведения заседания Совета директоров, установленный пунктом 19.9, Совет директоров обязан принять решение о проведении внеочередного Общего собрания акционеров для избрания недостающего количества членов Совета директоров. Оставшиеся члены Совета директоров вправе принимать решение только о созыве такого внеочередного Общего собрания акционеров.

19.6. If the number of members of the Board of Directors becomes less than the number constituting the quorum for holding a meeting of the Board of Directors, established in clause 19.9, the Board of Directors shall take a decision on holding an extraordinary General Meeting of Shareholders to elect the outstanding number of members of the Board of Directors. The remaining members of the Board of Directors are only entitled to take a decision on convening such an extraordinary General Meeting of Shareholders.

19.7. Совет директоров состоит из 7 (семи) членов, если Общее собрание акционеров не примет решение об уменьшении состава Совета директоров в соответствии с пунктом 14.5.22. В любом случае, Совет директоров должен состоять не менее чем из 3 (трех) членов.

19.7. The Board of Directors comprises seven (7) members unless the General Meeting of Shareholders takes a decision on reducing the quantitative composition of the Board of Directors in accordance with clause 14.5.22. In any event, the Board of Directors cannot comprise less than three (3) members.

19.8. Кворум для проведения заседания Совета директоров установлен в пунктах 19.9 и 19.10. В случае, когда количество членов Совета директоров становится менее количества, составляющего указанный кворум, Совет директоров обязан принять решение о проведении внеочередного Общего собрания акционеров для избрания нового состава Совета директоров. В указанном случае полномочия Совета директоров прекращаются, за исключением полномочий по подготовке, созыву и проведению внеочередного Общего собрания акционеров.

19.8. The quorum for conducting a meeting of the Board of Directors is set out in clauses 19.9 and 19.10. In the event the number of members of the Board of Directors being less than the number constituting this quorum, the Board of Directors is obliged to decide on holding an extraordinary General Meeting of Shareholders to elect a new composition of the Board of Directors. In this case, the powers of the Board of Directors are terminated, except for the powers to prepare, convene and hold an extraordinary General Meeting of Shareholders.

- 19.9. Установлены следующие требования к наличию кворума для проведения заседания Совета директоров:
- 19.9.1. для проведения любого заседания Совета директоров – участие 5 (пяти) членов Совета директоров; и
- 19.9.2. для проведения любого перенесенного (или повторного) заседания Совета директоров с такой же повесткой дня, которое проводится вместо заседания Совета директоров, на котором отсутствует кворум, - участие 4 (четыре) членов Совета директоров.
- 19.10. Если Общее собрание акционеров примет решение об уменьшении количественного состава Совета директоров в соответствии с пунктом 14.5.22, то Общее собрание акционеров вправе принять решение об изменении кворума. В таком случае кворум для проведения заседания Совета директоров будет определяться соответствующим решением Общего собрания акционеров.
- 19.11. Принятие решений Советом директоров осуществляется большинством его членов, если применимым законодательством не предусмотрено иное требование к голосованию.
- 19.12. Обязанности членов Совета директоров определяются действующим законодательством и настоящим Уставом.
- 19.13. Члены Совета директоров обязаны:
- 19.13.1. соблюдать требования Устава и решения Общего собрания акционеров Общества;
- 19.13.2. своевременно предоставлять Обществу данные о себе и своих аффилированных лицах и сообщать обо всех изменениях таких данных в порядке, определяемом законом;
- 19.13.3. своевременно доводить до сведения Совета директоров, Аудитора информацию об
- 19.9. The quorum requirements for holding a meeting of the Board of Directors are as follows:
- 19.9.1. for holding any meeting of the Board of Directors - participation of five (5) members of the Board of Directors; and
- 19.9.2. for holding any adjourned (or reconvened) meeting of the Board of Directors with the same agenda that is held instead of the meeting of the Board of Directors which was lacking a quorum - participation of four (4) members of the Board of Directors.
- 19.10. If a General Meeting of Shareholders take a decision on decrease in the total number of members of the Board of Directors in accordance with clause 14.5.22, the General Meeting of Shareholders can take decision on change of the quorum requirements for the Board of Directors. In such case, the quorum for conducting a meeting of the Board of Directors shall be determined in accordance with the respective decision of the General Meeting of Shareholders.
- 19.11. The decision-making by the Board of Directors is by a majority of the members of the Board of Directors unless a different voting requirement applies under applicable law.
- 19.12. The obligations of the members of the Board of Directors are determined by applicable law and this Charter.
- 19.13. The members of the Board of Directors are obliged:
- 19.13.1. to comply with the requirements of the Charter and decisions of the General Meeting of Shareholders;
- 19.13.2. to provide, in a timely manner, the Company with information about themselves and their affiliates and inform about all changes to such data in the manner prescribed by the law;
- 19.13.3. to notify, in a timely manner, the Board of Directors and the Auditor about transactions known to them and

известных им совершаемых Обществом и (или) предполагаемых сделках, в которых они могут быть признаны заинтересованными лицами, с предоставлением сведений о юридических лицах, в которых они владеют самостоятельно или совместно со своим аффилированным лицом (лицами) 20% (двадцатью процентами) и более голосующих акций (долей, паев), а также о юридических лицах, в органах управления которых они занимают должности;

(or) potential transactions in which they may be recognised as interested parties, with the provision of information about legal entities in which they independently or jointly, with their affiliate(s), own 20% (twenty percent) and more voting shares (stakes, equities), as well as about legal entities in whose governance bodies they hold positions;

19.13.4. не разглашать ставшую им известной конфиденциальную информацию об Обществе третьим лицам, не имеющим доступа к такой информации, а также не использовать ее в своих интересах или в интересах других лиц; при этом члены Совета директоров вправе предоставлять информацию об Обществе третьим лицам и/или иным образом использовать ее, как может быть предусмотрено соглашением (соглашениями) между всеми акционерами или между всеми акционерами и Обществом, и такое предоставление или использование не будет считаться разглашением конфиденциальной информации.

19.13.4. not to disclose confidential information about the Company that has become known to them, to third parties who do not have access to such information, and also, to not use such information in their interests or the interests of other persons; nonetheless the members of the Board of Directors shall have a right to provide information about the Company to third parties and/or use it otherwise as may be envisaged in an agreement (agreements) between all shareholders or between all shareholders and the Company, and such disclosure or use shall not be deemed a disclosure of confidential information.

19.14. По решению Общего собрания акционеров членам Совета директоров в период исполнения ими своих обязанностей могут выплачиваться вознаграждение и (или) компенсироваться расходы, связанные с исполнением ими функций членов Совета директоров. Размеры таких вознаграждений и компенсаций устанавливаются решением Общего собрания акционеров.

19.14. Upon the decision of the General Meeting of Shareholders, the members of the Board of Directors may be paid remuneration and (or) reimbursed for expenses related to the performance of their functions as members of the Board of Directors during the performance of their obligations. The amount of such remuneration and compensation shall be established by the decision of the General Meeting of Shareholders.

## **20. Компетенция Совета директоров Общества**

## **20. Competence of the Company's Board of Directors**

20.1. К компетенции Совета директоров относятся следующие вопросы:

20.1. The competence of the Board of Directors includes the following issues:

- |   |                                       |  |
|---|---------------------------------------|--|
| 20.1.1. определение направлений деятельности Общества;  | приоритетных направлений деятельности | 20.1.1. determination of priority areas of the Company's activity;   |
| 20.1.2. созыв годового и внеочередного Общих собраний акционеров;   |                                       | 20.1.2. convocation of the annual and extraordinary General Meetings of Shareholders;  |
| 20.1.3. утверждение повестки дня Общего собрания акционеров, с правом включать в повестку дня Общего собрания акционеров вопросы или кандидатов в список кандидатур по своему усмотрению;   |                                       | 20.1.3. approval of the agenda of the General Meeting of Shareholders, with the right to include issues to the agenda of the General Meeting of Shareholders or candidates to the list of candidates at their discretion;  |
| 20.1.4. определение даты составления списка лиц, имеющих право на участие в Общем собрании акционеров, и другие вопросы, связанные с подготовкой и проведением Общего собрания акционеров и заседаний Совета директоров и отнесенные действующим законодательством и настоящим Уставом к компетенции Совета директоров;               |                                       | 20.1.4. determination of the date of compilation of the list of persons entitled to participate in the General Meeting of Shareholders, and other issues related to the preparation and holding of the General Meeting of Shareholders and meetings of the Board of Directors, and referred by the current legislation and this Charter to the competence of the Board of Directors; |
| 20.1.5. приобретение Обществом в установленном законом порядке собственных размещенных акций, облигаций и иных ценных бумаг;  |                                       | 20.1.5. acquisition by the Company of the Company's own placed shares, bonds, and other securities, in the manner prescribed by law;   |
| 20.1.6. определение цены (денежной оценки) имущества, цены размещения или порядка ее определения и цены выкупа эмиссионных ценных бумаг Общества в случаях, предусмотренных законом;  |                                       | 20.1.6. determination of the price (monetary value) of property, the offering price or the procedure for determining it, and the price for buying out of the Company's issue securities in cases provided by law;  |
| 20.1.7. назначение Генерального директора и членов Правления, утверждение обязательных для включения в трудовой договор (статья 57 Трудового кодекса Российской Федерации) условий договора с Генеральным директором и членами Правления, в том числе об установлении размера их вознаграждения, досрочное прекращение их полномочий; |                                       | 20.1.7. appointment of the General Director and members of the Management Board, approval of the mandatory terms (in the meaning of article 57 of Labour Code of the Russian Federation) of the contract with the General Director and members of the Management Board including the establishment of the amount of their remuneration, early termination of their powers;           |
| 20.1.8. формирование комитетов Совета директоров, утверждение внутренних документов, которыми   |                                       | 20.1.8. formation of committees of the Board of Directors, approval of internal regulation setting up their competence   |

<p>определяются их компетенция и порядок деятельности, определение их количественного состава, назначение председателя и членов комитета и прекращение их полномочий;</p>	<p>and procedures, determination of number of their members, appointment of the chairman and members of the committee and termination of their powers;</p>
<p>20.1.9. определение принципов и подходов к организации в Обществе управления рисками, внутреннего контроля и внутреннего аудита; утверждение положения о внутреннем аудите;</p>	<p>20.1.9. determination of principles and standards for the Company's risk management, internal control and internal audit; approval of internal regulations on internal audit;</p>
<p>20.1.10. утверждение Аудитора и определение размера оплаты его услуг;</p>	<p>20.1.10. approval of the Auditor and determination of the amount of payment for the Auditor's services;</p>
<p>20.1.11. рекомендации по размеру выплачиваемых членам Ревизионной комиссии вознаграждений и компенсаций;</p>	<p>20.1.11. recommendations on the amount of remuneration and compensation paid to the members of the Internal Audit Commission;</p>
<p>20.1.12. рекомендации Общему собранию акционеров относительно размера дивиденда и порядка его выплаты;</p>	<p>20.1.12. recommendations to the General Meeting of Shareholders regarding the amount of the dividend and procedure for its payment;</p>
<p>20.1.13. использование резервного фонда и иных фондов Общества;</p>	<p>20.1.13. use of the reserve fund and other funds of the Company;</p>
<p>20.1.14. утверждение кандидатуры управляющей организации (управляющего) и условий договора с ней, для вынесения на повестку дня Общего собрания акционеров вопроса о передаче полномочий единоличного исполнительного органа Общества такой управляющей организации (управляющему);</p>	<p>20.1.14. approval of the candidacy of the governing organisation (manager) and the terms of agreement with it, to put on the agenda of the General Meeting of Shareholders the issue of transferring the powers of the sole executive body of the Company to such governing organisation (manager);</p>
<p>20.1.15. утверждение решений о выпуске (дополнительном выпуске) ценных бумаг, проспектов ценных бумаг, отчетов об итогах выпуска (дополнительного выпуска) ценных бумаг, а также отчетов об итогах приобретения Обществом ценных бумаг Общества;</p>	<p>20.1.15. approval of decisions on the issue (additional issue) of securities, prospectuses of securities, reports on the results of the issue (additional issue) of securities, as well as reports on the results of the purchase of the Company's securities by the Company;</p>
<p>20.1.16. утверждение годовых планов и бюджетов Общества;</p>	<p>20.1.16. approval of the annual plans and budgets of the Company;</p>

- 20.1.17.назначение на должность и освобождение от должности внутреннего аудитора, руководителя службы внутреннего аудита;
- 20.1.17.appointment and dismissal of the internal auditor, head of the internal audit service;
- 20.1.18.за исключением решений, которые принимает Общее собрание акционеров согласно пункту 14.5.17, принятие решения об участии в финансово-промышленных группах, ассоциациях и иных объединениях коммерческих организаций;
- 20.1.18.except for decisions taken by the General Meeting of Shareholders in accordance with clause 14.5.17, making decisions on participation in financial and industrial groups, associations and other unions of commercial organisations;
- 20.1.19.принятие Обществом решений по вопросам, относящимся к деятельности Дочерних компаний, которые в соответствии с учредительными документами таких Дочерних компаний являются вопросами, отнесенными к компетенции их общих собраний акционеров (участников) или единственного акционера (участника) Дочерней компании, за исключением принятия Обществом в качестве акционера (участника) какой-либо Дочерней компании решений по вопросам, которые являются аналогичными Особым вопросам;
- 20.1.19.making decisions on all issues related to activities of the Subsidiaries, which, following the constituent documents of such Subsidiaries, are the issues within the competence of their general meetings of shareholders (participants) or / sole shareholder (participant) of the Subsidiary, except for taking by the Company of decisions in its capacity as a shareholder (participant) of a Subsidiary on matters that are corresponding to the Reserved Matters as applicable to the Subsidiary;
- 20.1.20.согласие на совершение или последующее одобрение крупных сделок, предметом которых является имущество, стоимость которого составляет от 25% (двадцати пяти процентов) до 50% (пятидесяти процентов) балансовой стоимости активов Общества, определенной по данным его бухгалтерской отчетности на последнюю отчетную дату, за исключением случаев, когда такая сделка должна быть одобрена Общим собранием акционеров по любым основаниям в соответствии с пунктом 14.5;
- 20.1.20.consent to the conclusion or subsequent approval of major transactions, the subject of which is property, the value of which ranges from 25% (twenty five percent) to 50% (fifty percent) of the book value of the assets of the Company, determined according to the Company's financial statements as of the last reporting date, except when such transaction shall be approved by the General Shareholders Meeting for any reasons under clause 14.5;
- (решение принимается единогласным решением всех членов Совета директоров, без учета выбывших членов Совета директоров);
- (a decision is made by unanimous decision of all members Directors, excluding retired the Board of Directors);

- |   |  |
|---|--|
| <p>20.1.21.назначение и снятие с должности секретаря Совета директоров; и</p>   | <p>20.1.21.appointment and dismissal of the secretary of the Board of Directors; and</p>   |
| <p>20.1.22.принятие решений по иным вопросам, отнесенным к компетенции Совета директоров, законом или настоящим Уставом.</p>  | <p>20.1.22.making decisions on other issues within the competence of the Board of Directors under law or this Charter.</p>   |
| <p>20.2. Вопросы, отнесенные законом и Уставом к компетенции Совета директоров, не могут быть переданы на решение исполнительным органам Общества.</p>  | <p>20.2. Matters referred by law and the Charter to the competence of the Board of Directors cannot be delegated for a decision to the executive bodies of the Company.</p>  |
| <p><b>21. Заседание Совета директоров</b></p>   | <p><b>21. Meeting of the Board of Directors</b></p>  |
| <p>21.1. Заседания Совета директоров проводятся по мере необходимости, но не реже чем раз в 4 (четыре) месяца, и созываются Председателем Совета директоров по его собственной инициативе, по требованию члена Совета директоров, Ревизионной комиссии, Аудитора, исполнительного органа, либо акционеров (акционера).</p>  | <p>21.1. Meetings of the Board of Directors are held as necessary, but at least every 4 (four) months, and are convened by the Chairman of the Board of Directors on his initiative, at the demand of a member of the Board of Directors, Internal Audit Commission, the Auditor, the executive body, or shareholders (shareholder).</p>   |
| <p>21.2. Уведомление о проведении заседания (заочного голосования) Совета директоров, а также информация и материалы, подлежащие предоставлению в связи с подготовкой заседания (заочного голосования) Совета директоров, направляется каждому члену Совета директоров и наблюдателю, приглашенному на заседание (заочное голосование), при наличии, по электронной почте и/или заказной почтой и/или с курьером не позднее чем за 5 (пять) рабочих дней до даты проведения заседания (заочного голосования) Совета директоров.</p> | <p>21.2. A notice of a meeting (absentee voting) of the Board of Directors, as well as the information and files that need to be provided in connection with preparation for the meeting (absentee voting) of the Board of Directors, shall be sent to each member of the Board of Directors and the observer invited to the meeting (absentee voting), if any, by e-mail and/or registered mail and/or by courier not later than 5 (five) business days prior to the date of the meeting (absentee voting) of the Board of Directors.</p> |
| <p>21.3. Заседания Совета директоров проводятся в форме совместного присутствия, путем личного присутствия на заседании или иным способом, позволяющим идентифицировать личность члена Совета директоров и обсуждать в режиме реального времени (в форме видеоконференции или телефонной конференции) вопросы повестки дня заседания Совета директоров.</p>   | <p>21.3. Meetings of the Board of Directors are held by the joint presence by attendance in person at the meeting or by attendance by any other way that allows identifying a member of the Board of Directors and discussing in real time (by video- or phone- conference) the agenda of the meeting of the Board of Directors.</p>   |
| <p>21.4. Решения Совета директоров по вопросам его компетенции могут быть приняты заочным голосованием. Заполненный и подписанный бюллетень для голосования</p>   | <p>21.4. Decisions of the Board of Directors on matters within its competence can be adopted by absentee vote. The completed and signed voting ballots shall be sent to the e-mail</p>   |

направляется на адрес электронной почты, указанный в бюллетене для голосования, с последующим направлением оригинала по указанному в бюллетене для голосования почтовому адресу. Принявшими участие в заочном голосовании считаются члены Совета директоров, копии подписанных и заполненных бюллетеней для голосования которых направлены на адрес электронной почты, указанный в бюллетене для голосования, не позднее указанной в бюллетенях для голосования даты окончания приема бюллетеней.

21.5. При решении вопросов на заседании Совета директоров каждый член Совета директоров обладает 1 (одним) голосом.

21.6. Если иное не установлено законом и настоящим Уставом, решение Совета директоров считается принятым, если за него проголосовали более половины членов Совета директоров. В случае равенства голосов Председатель Совета директоров не обладает решающим голосом.

21.7. Решения Совета директоров оформляются протоколом. Протокол заседания Совета директоров составляется не позднее 3 (трех) дней с даты его проведения или с даты окончания приема бюллетеней в случае заочного голосования. Протокол Совета директоров подписывается председательствующим на заседании и секретарем заседания Совета директоров.

21.8. При условии соблюдения настоящего Устава и применимого законодательства, порядок созыва и проведения заседания Совета директоров может дополнительно регулироваться внутренним документом Общества, утверждаемым Общим собранием акционеров.

## **22. Исполнительные органы Общества**

22.1. Исполнительными органами Общества являются следующие органы:

22.1.1. Генеральный директор (единоличный исполнительный орган Общества); и

specified in the voting ballot, followed by sending the original to the postal address specified in the voting ballot. The members of the Board of Directors whose signed and completed voting ballots have been sent to the e-mail address specified in the voting ballot by the deadline for receiving ballots specified in the voting ballots shall be considered to have taken part in absentee voting.

21.5. When resolving issues at the meeting of the Board of Directors, each member of the Board of Directors shall have 1 (one) vote.

21.6. Unless otherwise provided by the law and this Charter, the decision of the Board of Directors is considered adopted if more than half of the members of the Board of Directors vote for it. In case of a tie, the Chairman of the Board of Directors shall not have the casting vote.

21.7. Decisions of the Board of Directors shall be recorded in the minutes of the meeting of the Board of Directors. The minutes of the meeting of the Board of Directors shall be issued no later than within 3 (three) days from the meeting or, in case of absentee vote, from the deadline for receiving voting ballots. The minutes of the Board of Directors are signed by the person presiding at the meeting and the secretary of the meeting of the Board of Directors.

21.8. Subject to compliance with the Charter and applicable law, the procedure for convening and conducting a meeting of the Board of Directors can be further regulated by internal regulation of the Company approved by the General Meeting of Shareholders.

## **22. Executive Bodies of the Company**

22.1. The executive bodies of the Company are as follows:

22.1.1. the General Director (the sole executive body of the Company); and

22.1.2. Правление (коллегиальный исполнительный орган Общества).	22.1.2. the Management Board (the collegial executive body of the Company).
22.2. Исполнительные органы Общества осуществляют руководство текущей деятельностью Общества и подотчетны Совету директоров и Общему собранию акционеров.	22.2. The executive bodies of the Company manage the day-to-day activity of the Company and report to the Board of Directors and the General Meeting of Shareholders.
22.3. К компетенции исполнительных органов Общества относится решение всех вопросов, не относящихся к компетенции других органов управления Общества.	22.3. The competence of the executive bodies of the Company includes the resolution of all issues not related to the competence of other governing bodies of the Company.
22.4. Права и обязанности Генерального директора и членов Правления Общества по осуществлению руководства текущей деятельностью Общества определяются законом, настоящим Уставом, положением о Правлении и договором, заключаемым каждым из них с Обществом. Договор от имени Общества подписывается Председателем Совета директоров или иным лицом, уполномоченным Советом директоров.	22.4. The rights and obligations of the General Director and the members of the Management Board of the Company to manage the day-to-day activity of the Company are determined by law, this Charter, the internal regulation on the Management Board and the contract concluded by each of them with the Company. The contract on behalf of the Company is signed by the Chairman of the Board of Directors or another person authorised by the Board of Directors.
<b>23. Генеральный директор</b>	<b>23. General Director</b>
23.1. Генеральный директор осуществляет руководство текущей деятельностью Общества и принимает решения по вопросам, не отнесенных к компетенции Общего собрания акционеров, Совета директоров и Правления, и в пределах, определенных настоящим Уставом.	23.1. The General Director manages the day-to-day activity of the Company and makes decisions on issues that are not within the competence of the General Meeting of Shareholders, the Board of Directors and the Management Board; and to the extent determined by this Charter.
23.2. Генеральный директор без доверенности действует от имени Общества и представляет его интересы в отношениях с любыми третьими лицами.	23.2. The General Director acts on behalf of the Company without a power of attorney and represents its interests in relations with any third parties.
23.3. В рамках своей компетенции Генеральный директор, в том числе:	23.3. Within the framework of his competence, the General Director, among other things:
23.3.1. от имени Общества распоряжается имуществом и средствами Общества, а также совершает от имени Общества любые сделки, как в Российской Федерации, так и за рубежом, в каждом случае в пределах, определенных законом и Уставом;	23.3.1. manages the property and assets of the Company on behalf of the Company, and also makes any transactions on behalf of the Company, both in the Russian Federation and abroad, in each case to the extent determined by law and the Charter;
23.3.2. утверждает штатное расписание, принимает на работу и увольняет сотрудников в соответствии с	23.3.2. approves the organisational chart, hires and dismisses employees under applicable law, approves internal

действующим законодательством, утверждает правила внутреннего трудового распорядка и устанавливает системы оплаты труда, поощряет отличившихся работников и налагает дисциплинарные взыскания;	labour regulation and establishes wage systems, encourages distinguished employees and imposes disciplinary sanctions;
23.3.3. организует бухгалтерский и налоговый учет и отчетность, обеспечивает сохранность учётных документов, регистров бухгалтерского учета и бухгалтерской отчетности;	23.3.3. organises accounting and tax accounting and reporting, ensures the safety of accounting documents, accounting registers and financial statements;
23.3.4. принимает меры для обеспечения сохранности коммерческой и конфиденциальной информации, относящейся к Обществу;	23.3.4. takes measures to ensure the safety of commercial and confidential information related to the Company;
23.3.5. представляет интересы Общества в любом суде, в том числе арбитражном суде и третейском суде;	23.3.5. represents the interests of the Company in any court including arbitration court and arbitral tribunal;
23.3.6. организует выполнение решений Общего собрания акционеров, Совета директоров и Правления;	23.3.6. organises the implementation of decisions of the General Meeting of Shareholders, the Board of Directors and the Management Board;
23.3.7. утверждает положения о филиалах и представительствах Общества;	23.3.7. approves the regulation on the branches and representative offices of the Company;
23.3.8. выдает доверенности на совершение любых действий от имени Общества, в том числе с правом передоверия;	23.3.8. issues powers of attorney to perform any actions on behalf of the Company including with the right of delegation;
23.3.9. утверждает внутренние документы в пределах своей компетенции, в том числе, разрабатывает и представляет на утверждение Совету директоров стандарт по информационной безопасности;	23.3.9. approves internal documents within its competence including preparing and submitting for approval to the Board of Directors the standard of information security;
23.3.10.осуществляет внутренний контроль в Обществе; и	23.3.10.exercises internal control in the Company; and
23.3.11.осуществляет иные полномочия, необходимые для текущего оперативного управления деятельностью Общества.	23.3.11.exercises other powers necessary for the day-to-day operational management of the Company's activity.

- 23.4. В рамках возложенных на него полномочий Генеральный директор издает приказы и дает устные указания, обязательные для исполнения всеми работниками Общества.
- 23.5. Генеральный директор назначается на должность Советом директоров сроком на 2 (два) года, с возможностью повторного назначения.
- 23.6. Генеральный директор подотчетен Совету директоров. Генеральный директор не может являться одновременно Председателем Совета директоров.
- 23.7. При осуществлении возложенных на него функций Генеральный директор руководствуется действующим законодательством, настоящим Уставом и внутренними документами Общества.
- 24. Правление**
- 24.1. Правление является коллегиальным исполнительным органом Общества и осуществляет свои функции на основании действующего законодательства, настоящего Устава и утверждаемого Общим собранием акционеров внутреннего документа Общества.
- 24.2. В состав Правления входит 9 (девять) членов, если Совет директоров не примет решение об уменьшении состава Правления.
- 24.3. Члены Правления назначаются большинством голосов Совета директоров по предложению Генерального директора.
- 24.4. Срок действия полномочий членов Правления, кроме Генерального директора, составляет 1 (один) год.
- 24.5. Кворум для проведения заседания Правления составляет присутствие на нем большинства членов Правления. В случае, если количество членов Правления становится менее количества, составляющего указанный кворум, Совет директоров обязан образовать новый состав Правления.
- 23.4. Within the framework of the powers entrusted to him, the General Director issues orders and gives verbal instructions binding for all employees of the Company.
- 23.5. The General Director is appointed by the Board of Directors for a period of 2 (two) years, with the possibility of reappointment.
- 23.6. The General Director reports to the Board of Directors. The General Director cannot simultaneously act as the Chairman of the Board of Directors.
- 23.7. When performing the functions assigned to him, the General Director is guided by the current legislation, this Charter and the internal documents of the Company.
- 24. Management Board**
- 24.1. The Management Board is the collegial executive body of the Company and exercises its functions based on the current legislation, this Charter and internal regulation of the Company approved by the General Meeting of Shareholders.
- 24.2. The Management Board comprises nine (9) members unless the Board of Directors takes a decision on reducing the quantitative composition of the Management Board.
- 24.3. The members of the Management Board are appointed by a majority vote of the Board of Directors at the proposal of the General Director.
- 24.4. The term of authority of the members of the Management Board, other than the General Director, is one (1) year.
- 24.5. The quorum for holding a meeting of the Management Board is the participation of a majority of the members of the Management Board. If the number of members of the Management Board is less than the number constituting the above quorum, the Board of Directors is obliged to form a new composition of the Management Board.

- 24.6. Заседания Правления проводятся в форме совместного присутствия, путем личного присутствия на заседании или иным способом, позволяющим идентифицировать личность члена Правления и обсуждать в режиме реального времени (в форме видеоконференции или телефонной конференции) вопросы повестки дня заседания Правления. Решение Правления также может быть принято без проведения собрания, путем проведения заочного голосования. Решения Правления оформляются протоколом.
- 24.6. Meetings of the Management Board are held by the joint presence by attendance in person at the meeting or by attendance by any other way that allows identifying a member of the Management Board and discussing in real time (by video- or phone- conference) the agenda of the meeting of the Management Board. The decision of the Management Board can also be taken without a meeting, by absentee voting. The decisions of the Management Board shall be recorded in the minutes of the meeting of the Management Board.
- 24.7. К компетенции Правления относятся следующие вопросы:
- 24.7. The competence of the Management Board includes the following matters:
- 24.7.1. разработка и представление Совету директоров предложений по стратегическим вопросам организации и планирования деятельности Общества в целом;
- 24.7.1. development and submission to the Board of Directors proposals on strategic issues of organisation and planning the Company's activity as a whole;
- 24.7.2. разработка и представление Совету директоров рекомендаций концептуального характера в отношении общей политики страхования, проводимой Обществом;
- 24.7.2. development and submission to the Board of Directors conceptual recommendations regarding the general insurance policy pursued by the Company;
- 24.7.3. разработка основных принципов планирования деятельности Общества;
- 24.7.3. development of the main principles of planning the activity of the Company;
- 24.7.4. подготовка и обоснование предложений по совершенствованию внутренней организационной и управленческой структуры;
- 24.7.4. preparation and substantiation of proposals for improving the internal organisational and governance structure;
- 24.7.5. разработка глобальных финансово-инвестиционных стратегий и перечней конкретных задач для повседневной деятельности Общества;
- 24.7.5. development of global financial and investment strategies and lists of specific tasks for the day-to-day activity of the Company;
- 24.7.6. разработка и представление на утверждение Совету директоров ключевых стандартов корпоративного поведения в Обществе, в том числе в области конфиденциальности и управления информационными ресурсами;
- 24.7.6. development and submission for approval by the Board of Directors of key standards of corporate conduct in the Company including in the field of confidentiality and information resource management;

- |   |  |
|---|--|
| 24.7.7. разработка и совершенствование системы мотивации работников Общества;   | 24.7.7. development and improvement of the system of motivation for employees of the Company;  |
| 24.7.8. осуществление внутреннего контроля;   | 24.7.8. implementation of internal control;  |
| 24.7.9. утверждение положения о внутреннем контроле;  | 24.7.9. approval of the regulation on the internal control;  |
| 24.7.10. создание филиалов и открытие представительств, а также их закрытие; и  | 24.7.10. establishment of branches and opening of representative offices, as well as their closure; and  |
| 24.7.11. иные вопросы, относящиеся к компетенции Правления в соответствии с Уставом и применимым законодательством.   | 24.7.11. other issues related to the competence of the Management Board under the Charter or applicable law.   |
| 24.8. Решения Правления принимаются простым большинством (более половины) голосов членов Правления.   | 24.8. Decisions of the Management Board are made by a simple majority (more than half) of the votes of the members of the Management.  |
| <b>25. Имущество Общества</b>   | <b>25. Property of the Company</b>   |
| 25.1. Общество является собственником принадлежащего ему имущества, включая имущество, переданное ему акционерами. Акционеры Общества не обладают правом собственности на имущество, внесенное в уставный капитал Общества.   | 25.1. The Company is the owner of its property including property transferred to the Company by shareholders. The shareholders of the Company do not hold ownership of the property contributed to the charter capital of the Company.   |
| 25.2. Общество осуществляет в соответствии с действующим законодательством свободное владение, пользование, распоряжение находящимся в его собственности имуществом.  | 25.2. The Company shall freely own, use, and manage the property in its ownership following applicable law.  |
| 25.3. Имущество Общества составляют основные фонды и оборотные средства, а также иное имущество, стоимость которого учитывается на его самостоятельном балансе. Источники образования имущества, доходы, балансовая и чистая прибыль Общества формируются в порядке, предусмотренном действующим законодательством. | 25.3. The property of the Company comprises fixed assets and current assets, as well as other property, the value of which is recorded on its independent balance sheet. Sources of property formation, income, balance sheet and net profit of the Company are formed in the manner prescribed by applicable law. |
| 25.4. Стоимость чистых активов Общества оценивается по данным бухгалтерского учета в порядке, устанавливаемом действующим законодательством.  | 25.4. The value of the Company's net assets is estimated according to accounting data in the manner established by applicable law.   |
| 25.5. Прибыль Общества, остающаяся после уплаты налогов и иных обязательных платежей в бюджет, поступает в  | 25.5. The profit of the Company, remaining after taxes and other obligatory payments to the budget, is placed at the disposal of the   |

распоряжение Общества и направляется на пополнение фондов Общества, выплату дивидендов, развитие Общества и на иные цели, предусмотренные законом, настоящим Уставом и внутренними документами Общества.

Company and directed to replenish the funds of the Company, pay dividends, develop the Company and, for other purposes stipulated by law, this Charter and internal documents of the Company.

## **26. Дивиденды Общества**

## **26. Dividends of the Company**

26.1. Общество вправе по результатам первого квартала, полугодия, девяти месяцев финансового года и (или) по результатам финансового года принимать решения (объявлять) о выплате дивидендов по размещенным акциям. Решение о выплате (объявлении) дивидендов по результатам первого квартала, полугодия и девяти месяцев финансового года может быть принято в течение трех месяцев после окончания соответствующего периода.

26.1. Based on the results of the first quarter, six months, nine months of the financial year and (or) the results of the financial year, the Company is entitled to make decisions (announce) about the payment of dividends on placed shares. The decision on the payment (announcement) of dividends, based on the results of the first quarter, six months and nine months of the financial year, may be made within three months after the end of the corresponding period.

26.2. Общество обязано выплатить объявленные по акциям каждой категории (типа) дивиденды.

26.2. The Company is obliged to pay dividends declared on shares of each category (type).

26.3. Размер дивиденда объявляется в процентах к номинальной стоимости акции или в рублях на одну акцию.

26.3. The amount of the dividend is declared as a percentage of the par value of a share or in roubles per share.

26.4. Решение о выплате дивидендов, размере дивиденда и форме его выплаты принимается по предложению Совета директоров Общим собранием акционеров. Размер дивидендов не может быть больше размера дивидендов, рекомендованного Советом директоров. Срок выплаты дивидендов определяется решением Общего собрания акционеров. Срок выплаты дивидендов не должен превышать 60 (шестьдесят) дней со дня принятия решения о выплате дивидендов.

26.4. The decision on the payment of dividends, the amount of the dividend and form of payment, is made at the proposal of the Board of Directors by the General Meeting of Shareholders. The amount of dividends shall not exceed the amount of dividends recommended by the Board of Directors. The term for dividend payment is determined by the decision of the General Meeting of Shareholders. The term for dividend payment shall not exceed 60 (sixty) days after the date of the decision on payment of dividends.

26.5. Дивиденды выплачиваются деньгами.

26.5. Dividends are paid in cash.

26.6. Список лиц, имеющих право получения дивидендов, составляется на дату составления списка лиц, имеющих право участвовать в Общем собрании акционеров, на котором принимается решение о выплате дивидендов.

26.6. The list of persons entitled to receive dividends is compiled as of the date of compilation of the list of persons entitled to participate in the General Meeting of Shareholders which takes decision on distribution of dividends.

26.7. Лица, приобретшие акции Общества после составления списка лиц, имеющих право на получение дивидендов, не вправе требовать дивиденды и не могут быть получателями дивидендов, решение о

26.7. Persons who purchased shares of the Company after compiling a list of persons entitled to receive dividends are not entitled to demand dividends, and cannot be the recipients of dividends, the decision on the

выплате которых принимается по списку, в который эти лица не были включены.

payment of which is made according to the list in which such persons were not included.

26.8. Ограничения в отношении объявления и выплаты дивидендов устанавливаются действующим законодательством.

26.8. Applicable law establishes limitations on the declaration and payment of dividends.

## **27. Фонды Общества**

## **27. Funds of the Company**

27.1. В Обществе создается резервный фонд в размере не менее 5% (пяти процентов) от уставного капитала Общества. Резервный фонд предназначен для покрытия его убытков, а также для погашения облигаций Общества и выкупа акций Общества в случае отсутствия иных средств. Резервный фонд не может быть использован для иных целей.

27.1. The Company creates a reserve fund in the amount of at least 5% (five percent) of the charter capital of the Company. The reserve fund is intended to cover losses, as well as to redeem the bonds of the Company and buy out shares of the Company in the absence of other funds. The reserve fund cannot be used for other purposes.

27.2. Средства резервного фонда используются по решению Совета директоров в устанавливаемом им порядке.

27.2. The reserve fund is used under the decision of the Board of Directors in the manner established by the Board.

27.3. Общество вправе образовывать иные фонды. Положения о порядке образования и использования фондов Общества принимаются Советом директоров.

27.3. The Company has the right to form other funds. The Board of Directors adopts provisions on the procedure for the formation and use of the Company's funds.

## **28. Годовые планы и бюджеты**

## **28. Annual Plans and Budgets**

28.1. До начала каждого отчетного года, но в любом случае не позднее, чем за 45 дней до его начала, Правление подготавливает и представляет на утверждение Совету директоров проект бизнес-плана вместе с проектом бюджета Общества на следующий отчетный год.

28.1. Prior to the beginning of each reporting year, but in any case, no later than 45 days before its beginning, the Management Board prepares and submits a draft business plan for approval by the Board of Directors along with a draft budget of the Company for the next reporting year.

28.2. Совет директоров рассматривает и утверждает бизнес-план и бюджет не менее чем за 30 (тридцать) дней до начала каждого отчетного года.

28.2. The Board of Directors reviews and approves the business plan and budget not later than 30 (thirty) days before the beginning of each reporting year.

28.3. Утвержденный Советом директоров годовой бизнес-план и бюджет (с учетом возможных корректировок) являются обязательными для Общества.

28.3. The annual business plan and budget, approved by the Board of Directors (with taking into account possible adjustments) are binding for the Company.

## **29. Финансовая информация**

## **29. Financial Information**

29.1. Генеральный директор должен обеспечить подготовку и предоставление каждому члену Совета директоров ежеквартальной финансовой отчетности Общества и его дочерних обществ, а именно:

29.1. The General Director shall ensure the preparation and submission to each member of the Board of Directors of the quarterly financial statements of the Company and its subsidiaries, namely:

- бухгалтерский баланс;
  - отчет о финансовых результатах;
  - отчет об изменениях собственного капитала; и
  - отчет о потоках денежных средств.
- statement of financial position;
  - income statement;
  - statement of changes in equity; and
  - cash flow statement.

29.2. Генеральный директор должен обеспечить подготовку и предоставление каждому члену Совета директоров годовой консолидированной финансовой отчетности Общества и его дочерних обществ (вместе с консолидированной отчетностью в подтверждение таковой). Указанная отчетность должна быть подготовлена в соответствии с международными и отраслевыми российскими стандартами бухгалтерского учета и должным образом заверена Аудитором.

29.2. The General Director shall ensure the preparation and submission, to each member of the Board of Directors, of the annual consolidated financial statements of the Company and its subsidiaries (together with the consolidated statements in confirmation thereof). The specified statements must be prepared following international and industry Russian accounting standards and duly certified by the Auditor.

### 30. Учет и отчетность

### 30. Accounting and Reporting

30.1. Общество организует ведение бухгалтерского учета и принимает меры для того, чтобы учет в Обществе и во всех дочерних компаниях велся путем достоверного и полного отражения информации обо всех совершаемых сделках и иных фактах хозяйственной деятельности.

30.1. The Company shall organise accounting and take measures to ensure that accounting in the Company, and all subsidiaries, is carried out accurately and is a complete reflection of information about all transactions and other facts of economic activity.

30.2. Общество принимает меры для того, чтобы каждый балансовый отчет, отчет о движении денежных средств и отчет о прибылях и убытках каждого общества, входящего в группу лиц Общества, представленный в соответствии с требованиями пункта 30, давал достоверное и полное представление о состоянии дел такой компании на консолидированной и неконсолидированной основе, а также о консолидированном результате ее хозяйственной деятельности на дату его представления и за весь период, заканчивающийся в такую дату.

30.2. The Company shall take measures to ensure that each statement of financial position, cash flow statement and income statement of each company included in the group of entities of the Company, submitted in accordance with the requirements of clause 30, give a reliable and complete picture of the state of affairs of such company on a consolidated and unconsolidated basis, as well as on the consolidated result of its business activity on the date of its presentation and for the entire period ending on such date.

30.3. Общество обязано хранить документы, предусмотренные действующим законодательством.

30.3. The Company is obliged to keep documents provided by applicable law.

30.4. Общество раскрывает финансовую отчетность в порядке, установленном

30.4. The Company discloses financial statements in the manner prescribed by applicable law and internal documents.

действующим законодательством и внутренними документами.

30.5. Ответственность за организацию бухгалтерского учета в Обществе несет Генеральный директор. Ответственность за своевременное представление отчетности в контролирующие органы, а также за достоверность сведений, включенных в них, несет главный бухгалтер Общества.

30.5. The General Director is responsible for the organisation of accounting in the Company. The chief accountant of the Company is responsible for the timely submission of reports to regulatory authorities, and for the reliability of the information included into the accounting reports.

30.6. Годовой отчет Общества подлежит предварительному утверждению Советом директоров.

30.6. The annual report of the Company is subject to a prior approval by the Board of Directors.

### 31. Аудит и внутренний контроль

### 31. Audit and Internal Control

31.1. Общество заключает договор со аудиторской организацией, которая осуществляет проверку финансово-хозяйственной деятельности Общества (**Аудитор**). Порядок организации и проведения проверок финансово-хозяйственной деятельности Общества Аудитором определяется условиями заключаемого с ним договора и применимым законодательством.

31.1. The Company shall enter into a contract with an auditing firm that audits financial and economic activity of the Company (the **Auditor**). The procedure for and conducting of audits of the financial and economic activity of the Company by the Auditor is regulated by the terms and conditions of the contract concluded with the Auditor and applicable legislation.

31.2. Аудитор обязан:

31.2. The Auditor is obliged to:

31.2.1. по итогам проверки финансово-хозяйственной деятельности Общества составить заключение, которое должно содержать подтверждение достоверности данных, содержащихся в отчетах и иных финансовых документах Общества, а также информацию о фактах нарушения установленного нормативными правовыми актами Российской Федерации порядка ведения бухгалтерского учета и представления финансовой отчетности, а также о фактах нарушения иных требований закона;

31.2.1. based on the results of the audit of the financial and economic activity of the Company, to issue a report that should contain confirmation of the reliability of the data contained in the reports and other financial documents of the Company, as well as information on violations of the accounting and presentation of financial statements established by the regulations of the Russian Federation, as well as on the facts of violation of other requirements of the law;

31.2.2. представлять Совету директоров отчеты о проведенных ревизиях и проверках, сопровождая их необходимыми замечаниями и предложениями по повышению эффективности работы Общества;

31.2.2. submit to the Board of Directors reports on audits and inspections conducted, accompanying them with necessary comments and suggestions to improve the efficiency of the Company;

- 31.2.3. строго соблюдать стандарты корпоративного поведения в области конфиденциальности, воздерживаться от разглашения и не допускать утечки инсайдерской информации;
- 31.2.3. strictly comply with the standards of corporate conduct in the field of confidentiality; refrain from disclosure and prevent leakage of insider information;
- 31.2.4. требовать созыва внеочередного Общего собрания акционеров, если возникла серьезная угроза интересам Общества или выявлены злоупотребления, допущенные должностными лицами Общества.
- 31.2.4. demand the convening of an extraordinary General Meeting of Shareholders if a severe threat to the interests of the Company has arisen or abuses committed by officers of the Company have been identified.
- 31.3. Общество организует систему внутреннего контроля, обеспечивающую достижение следующих целей:
- 31.3. The Company shall organise an internal control system that ensures the achievement of the following goals:
- 31.3.1. эффективность и результативность финансово-хозяйственной деятельности Общества при совершении страховых и иных операций;
- 31.3.1. the efficiency and effectiveness of the financial and economic activities of the Company in performing insurance and other operations;
- 31.3.2. эффективность управления активами, включая обеспечение их сохранности, собственными средствами, страховыми резервами и иными обязательствами Общества;
- 31.3.2. the effectiveness of asset management including ensuring their safety, own funds, insurance reserves and other obligations of the Company;
- 31.3.3. эффективность управления рисками Общества (выявление, оценка рисков, определение приемлемого уровня рисков, принятие мер по поддержанию уровня рисков, не угрожающего финансовой устойчивости и платежеспособности Общества);
- 31.3.3. the effectiveness of the Company's risk management (identifying, assessing risks, determining an acceptable level of risk, taking measures to maintain the level of risks that do not threaten the financial stability and solvency of the Company);
- 31.3.4. достоверность, полнота, объективность бухгалтерской (финансовой) отчетности, статистической отчетности, отчетности в порядке надзора и своевременность составления и представления такой отчетности;
- 31.3.4. the reliability, completeness, objectivity of accounting (financial) statements, statistical reporting, reporting in the manner of supervision and timely preparation and presentation of such reports;
- 31.3.5. соблюдение работниками Общества этических норм, принципов профессионализма и компетентности;
- 31.3.5. observance, by the employees of the Company, of ethical standards, principles of professionalism and competence;
- 31.3.6. противодействие легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и
- 31.3.6. combating legalisation (laundering) of proceeds from crime and financing of

финансированию терроризма в соответствии с законодательством Российской Федерации.

terrorism under the legislation of the Russian Federation.

- 31.4. Внутренний контроль в соответствии с полномочиями, определенными настоящим Уставом и внутренними организационно-распорядительными документами Общества, осуществляют:
- 31.4.1. органы управления Общества;
- 31.4.2. ревизионная комиссия Общества (**Ревизионная комиссия**);
- 31.4.3. главный бухгалтер Общества (его заместители);
- 31.4.4. внутренний аудитор (служба внутреннего аудита) Общества;
- 31.4.5. специальное должностное лицо, структурное подразделение, ответственные за соблюдение правил внутреннего контроля и реализацию программ по его осуществлению, разработанных в соответствии с законодательством Российской Федерации о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных, преступным путем, и финансированию терроризма;
- 31.4.6. актуарий; и
- 31.4.7. другие работники и структурные подразделения Общества в соответствии с полномочиями, определенными внутренними документами.
- 31.5. Контроль финансово-хозяйственной деятельности Общества осуществляется также Ревизионной комиссией в составе не менее 3 (трех) человек.
- 31.6. Деятельность Ревизионной комиссии регулируется действующим законодательством, настоящим Уставом, а также внутренним документом Общества, утверждаемым Общим собранием акционеров.
- 31.4. Internal control, in accordance with the powers defined by this Charter, and internal organisational and administrative documents of the Company, is carried out by:
- 31.4.1. the governing bodies of the Company;
- 31.4.2. The internal audit commission of the Company (**the Internal Audit Commission**);
- 31.4.3. chief accountant of the Company (and their deputies);
- 31.4.4. internal auditor (internal audit service) of the Company;
- 31.4.5. special officer, the structural unit responsible for complying with the internal control rules and implementing programs for its realisation developed under the legislation of the Russian Federation on combating legalisation (laundering) of proceeds from crime and financing of terrorism;
- 31.4.6. actuary; and
- 31.4.7. other employees and structural divisions of the Company in accordance with the powers defined by internal documents.
- 31.5. Control over the financial and economic activity of the Company is also carried out by the Internal Audit Commission comprising at least three (3) persons.
- 31.6. The activities of the Internal Audit Commission are governed by applicable law, this Charter, as well as the internal regulation of the Company approved by the General Meeting of Shareholders.

## **32. Конфиденциальность**

- 32.1. Информация об Обществе предоставляется в соответствии с Уставом, требованиями законов и иных правовых актов Российской Федерации.
- 32.2. Информация финансового характера, а также иная информация коммерческого характера, касающаяся деятельности Общества, является конфиденциальной и не предоставляется за исключением, случаев, когда предоставление такой информации является обязанностью Общества, предусмотренной законом или Уставом.
- 32.3. Генеральный директор разрабатывает и представляет на утверждение Совету директоров стандарт по информационной безопасности, обязательный для Общества.
- 32.4. При необходимости Общество заключает с членами Совета директоров соглашения о неразглашении конфиденциальной информации.

## **33. Реорганизация и ликвидация Общества**

- 33.1. Общество может быть добровольно реорганизовано в порядке, предусмотренном действующим законодательством. Реорганизация Общества влечет за собой переход прав и обязанностей, принадлежащих Обществу, к его правопреемникам.
- 33.2. Реорганизация Общества может быть осуществлена в форме слияния, присоединения, разделения, выделения и преобразования.
- 33.3. Общество считается реорганизованным, за исключением случаев реорганизации в форме присоединения, с момента государственной регистрации вновь возникших юридических лиц.
- 33.4. При реорганизации Общества в форме присоединения к нему другого общества Общество считается реорганизованным с момента внесения в Единый государственный реестр юридических лиц

## **32. Confidentiality**

- 32.1. Information about the Company is provided following the requirements of the Charter, laws and other regulations of the Russian Federation.
- 32.2. Information of financial nature, as well as other information of commercial nature relating to the Company's activity, is confidential and is not provided, unless the provision of such information is the obligation of the Company, as provided by law or the Charter.
- 32.3. The General Director develops and submits, for approval by the Board of Directors, the standard of information security binding for the Company.
- 32.4. If necessary, the Company concludes non-disclosure agreements with members of the Board of Directors.

## **33. Reorganisation and Liquidation of the Company**

- 33.1. The Company may be voluntarily reorganised in the manner prescribed by applicable law. The reorganisation of the Company entails the transfer of rights and obligations belonging to the Company, to its successors.
- 33.2. The reorganisation of the Company may be carried out in the form of merger, accession, division, spin-off and transformation.
- 33.3. The Company is considered to be reorganised, except for cases of reorganisation in the form of accession, after the moment of state registration of new legal entities.
- 33.4. In case of reorganisation of the Company in the form of the accession with another company, the Company shall be deemed reorganised after the moment of entry to the Unified State Register of Legal Entities of a

записи о прекращении деятельности присоединенного общества.

record on the termination of the business of the accessed company.

33.5. Общество может быть ликвидировано добровольно в порядке, установленном законом, либо по решению суда по основаниям, предусмотренным действующим законодательством. Ликвидация Общества влечет за собой его прекращение без перехода прав и обязанностей в порядке правопреемства к другим лицам.

33.5. The Company may be liquidated voluntarily in the manner prescribed by law, or by the decision of the court, on the grounds provided by applicable law. The liquidation of the Company shall entail its termination without transfer of rights and obligations to other parties in the form of succession.

33.6. Порядок ликвидации Общества, в том числе, необходимые процедуры и порядок их осуществления, определяются действующим законодательством Российской Федерации.

33.6. The liquidation procedure of the Company including the necessary procedures and the manner of their implementation, are determined by the current legislation of the Russian Federation.

33.7. Ликвидация Общества считается завершённой, а общество – прекратившим существование с момента внесения органом государственной регистрации соответствующей записи в Единый государственный реестр юридических лиц.

33.7. The liquidation of the Company shall be deemed completed, and the company shall cease to exist after the moment the state registration authority makes a corresponding entry in the Unified State Register of Legal Entities.

#### **34. Споры**

#### **34. Disputes**

В случае возникновения любого спора между Обществом и акционером (акционерами) или между акционерами, вытекающего из настоящего Устава или связанный с ним, такой спор разрешается в арбитражном разбирательстве (третейском суде) в соответствии с Соглашением акционеров, сторонами которого являются стороны спора, за исключением случаев, когда по действующему законодательству такой спор является исключительной компетенцией российского арбитражного суда.

If there is any dispute between the Company and a shareholder (shareholders) or between the shareholders arising out of or in connection with this Charter, such dispute shall be resolved in arbitration (by arbitral tribunal) in accordance with a Shareholders Agreement to which the parties to a dispute are parties to, unless under applicable law such dispute falls within exclusive competence of a Russian arbitration court.

#### **35. Порядок вступления в силу настоящего Устава и его изменений, дополнений и новых редакций**

#### **35. Procedure for Entry into Force of this Charter, Changes and Amendments to the Charter and New Editions of the Charter**

35.1. Настоящий Устав приобретает силу для третьих лиц с момента его государственной регистрации.

35.1. This Charter shall become effective for third parties after the moment of its state registration.

35.2. Решения о внесении изменений и дополнений в настоящий Устав или о принятии Устава в новой редакции принимаются органами Общества в соответствии с их компетенцией в порядке, определенном законом и настоящим

35.2. Decisions on changes and amendments to this Charter or on restatement of the Charter in a new edition are made by the bodies of the Company in accordance with their competence in the manner determined by law and this Charter and come into force after the

Уставом, и вступают в силу с момента государственной регистрации указанных изменений.

moment of state registration of the corresponding amendments.

35.3. Следующие приложения являются неотъемлемой частью настоящего Устава:

35.3. The following attachments form an integral part of this Charter:

Приложение 1: Термины и определения

Annex 1: Terms and Definitions

Приложение 2: Права акционеров на информацию;

Annex 2: Information Rights of Shareholders

Приложение 3: Ограничения в отношении передачи акций

Annex 3: Share Transfer Restrictions

*[Оставшаяся часть страницы намеренно оставлена пустой.]*

*[Remainder of page intentionally left blank.]*

## **Приложение 1**

### **Термины и определения**

В настоящем Уставе (включая его Приложения) приведенные ниже термины имеют следующие значения:

**"Альянс"** означает "Альянс Холдинг айнс ГмбХ", компанию, зарегистрированную в Австрии за регистрационным номером FN270042x, с местом нахождения по адресу: Виднер Гюртель 9 – Турм 9/Шток 5/Бюро 4, 1100 Вена, Австрия, или юридическое лицо - ее правопреемник в порядке универсального правопреемства.

**"Альянс СЕ"** означает "Альянс СЕ", европейскую компанию, зарегистрированную в Федеративной Республике Германии в Торговом реестре суда первой инстанции г. Мюнхена под № HRB 164232 13 октября 2006 г., с местом нахождения по адресу: Кенигинштрассе 28, 80802 Мюнхен, Германия, или юридическое лицо - ее правопреемник в порядке универсального правопреемства.

**"Аудитор"** имеет значение, указанное в пункте 31.1.

**"Аффилированное лицо"** означает в отношении любого лица любое другое лицо, которое прямо или косвенно Контролирует такое лицо, находится с ним под общим Контролем или Контролируется им, включая (в том случае если такое лицо является физическим лицом) супруга/супругу такого лица, любого его родственника или любое совместно проживающее с ним лицо, а также доверительное или наследственное имущество, в отношении которого любое из указанных лиц выступает в качестве бенефициара (будь то утвержденного или произвольного), доверительного управляющего, душеприказчика, попечителя, учредителя или в любом другом аналогичном качестве, при этом в контексте настоящего Устава никто из акционеров не считается аффилированным лицом другого акционера или любой Компании Группы.

**"Генеральный директор"** имеет значение, указанное в пункте 13.1.3.

**"Группа"** означает Общество и ее Дочерние компании, и каждое из них по отдельности

## **Annex 1**

### **Terms and Definitions**

In this Charter (including Annexes) the terms below shall have the following meanings:

**Allianz** means Allianz Holding eins GmbH, a company registered in Austria with company number FN270042x and its registered office at Wiedner Gürtel 9 – Turm 9/Stock 5/Büro 4, 1100 Vienna, Austria, or its universal successor legal entity.

**Allianz SE** means Allianz SE, a European company registered in the Federal Republic of Germany at Commercial Register of the Court of Munich of First Instance under № HRB 164232 on October 13, 2006 and its registered office at Koeniginstrasse 28, 80802 Munich, Germany, or its universal successor legal entity.

**Auditor** has the meaning set out in clause 31.1.

**Affiliate** means, in relation to any person, any other person that directly or indirectly Controls, is under common Control with, or is Controlled by, such person including (if such person is an individual) any spouse, relative or a person living in the same household of such person, and any trust or estate in respect of which any of the foregoing is a beneficiary (whether fixed or discretionary), trustee, executor, protector or settlor, or acts in a similar capacity, provided that, for the purposes of this Charter, no shareholder is to be regarded as an Affiliate of another shareholder or any Group Company.

**General Director** has the meaning set out in clause 13.1.3.

**Group** means the Company and its Subsidiaries, and each of them is a **Group**

именуется "**Компания Группы**".

**Группа Альянс** означает Альянс, Альянс SE и их Аффилированные лица и дочерние общества в соответствующий период времени (исключая Группу);

**"Дочерняя компания"** означает каждое лицо, в котором Общество владеет или Контролирует прямо или косвенно акции или доли участия, иные формы собственного капитала, представляющие более 50 % (пятидесяти процентов) голосующих акций в обращении, долей участия или иных долей в уставном капитале (в зависимости от обстоятельств).

**"Дочернее предприятие"** означает любое предприятие, в отношении которого другое предприятие, являющееся его головным предприятием:

- (a) владеет большинством прав голоса в таком предприятии; или
- (b) является участником предприятия и при этом имеет право назначать или отстранять от должности большинство членов его совета директоров;
- (c) вправе определять условия осуществления предпринимательской деятельности такого предприятия на основании (i) положений устава предприятия или (ii) договора, устанавливающего контроль над предприятием; или
- (d) является участником предприятия и при этом единолично контролирует, на основании договора с другими акционерами или участниками, большинство прав голоса в предприятии.

Для этих целей предприятие считается участником другого предприятия:

- (a) если любое его дочернее предприятие является участником такого предприятия; или
- (b) если какие-либо акции такого другого предприятия принадлежат лицу, действующему от имени предприятия или от имени каких-либо его дочерних

**Company.**

**Allianz Group** means each of Allianz, Allianz SE and their Affiliates and subsidiaries from time to time (and, for the avoidance of doubt, excluding the Group);

**Subsidiary** means each person in which the Company owns or Controls, directly or indirectly, shares or participation interests or other form of equity capital representing more than 50% (fifty per cent) of the outstanding voting shares or participation interests or other equity interests (as applicable).

**Subsidiary Undertaking** means any undertaking in relation to which another undertaking, a parent undertaking:

- (a) holds a majority of the voting rights in the undertaking, or
- (b) is a member of the undertaking and has the right to appoint or remove a majority of its board of directors,
- (c) has the right to exercise a dominant influence over the undertaking (i) by virtue of provisions contained in the undertaking's articles, or (ii) by virtue of a control contract, or
- (d) it is a member of the undertaking and controls alone, pursuant to an agreement with other shareholders or members, a majority of the voting rights in the undertaking.

For these purposes an undertaking shall be treated as a member of another undertaking:

- (a) if any of its subsidiary undertakings is a member of that undertaking, or
- (b) if any shares in that other undertaking are held by a person acting on behalf of the undertaking or any of its subsidiary undertakings.

предприятий.

**"Интерхолдинг"** означает Общество с ограниченной ответственностью "Интерхолдинг", юридическое лицо, зарегистрированное в соответствии с законодательством Российской Федерации за основным государственным регистрационным номером (ОГРН) 1067758995303, или юридическое лицо - его правопреемник в порядке универсального правопреемства.

**"Компетентный орган"** означает любое правительство, правительственное ведомство или государственный, полугосударственный, надгосударственный, федеральный, утвержденный законодательством, административный орган, учреждение, суд, трибунал, центральный банк или фондовую биржу в любой юрисдикции.

**"Контроль"** означает в отношении лица прямое или косвенное (через одного или нескольких посредников или иным образом) владение правом самостоятельно или через других лиц осуществлять руководство и определять линии поведения такого лица, будь то в силу владения голосующими ценными бумагами, на основании соглашения о передаче управления или иного соглашения, через полного товарища или доверительного управляющего или на ином основании (при этом выражения **"Контролирует"**, **"Контролируется"** и **"находится под общим Контролем"** должны толковаться соответственно).

**"Неразрешимый особый вопрос"** имеет значение, приданное в пункте 17.

**"Обременение"** означает любой опцион, ипотеку, залог, право удержания, заклад, долевое имущественное право, обременение или любое другое обеспечительное право, любое ограничение права собственности, пользования или отчуждения (включая право преимущественной покупки или любое другое преимущественное право, договоренности относительно порядка голосования или акционерное соглашение (корпоративный договор) или любое другое соглашение, содержащее положения корпоративного договора), а также любой договор или договоренность о создании чего-либо из вышеперечисленного.

**"Общее собрание акционеров"** имеет

**Interholding** means Limited Liability Company Interholding, a legal entity registered under the laws of the Russian Federation with main state registration number (OGRN) 1067758995303, or its universal successor legal entity.

**Relevant Authority** means any government, government department or governmental, quasi-governmental, supranational, federal, statutory, administrative body, authority, court, tribunal, central bank or stock exchange in any jurisdiction.

**Control** means, in respect of a person, the possession, directly or indirectly (whether through one or more intermediaries or otherwise), of the power to direct or cause the direction of the management and policies of such person, whether through ownership of voting securities, by management agreement or other contract, through a general partner or trust relationship or otherwise (and **Controlled by**, **Controlling** and **under common Control with** must be construed accordingly).

**Deadlocked Reserved Matter** has the meaning set out in in clause 17.

**Encumbrance** means any option, mortgage, charge, lien, pledge, equity, encumbrance or other security interest, any restriction upon ownership, use or alienation (including any right of refusal or other right of pre-emption, voting arrangement or shareholder (corporate) agreement or any agreement containing corporate agreement provisions), or any agreement or arrangement to create any of the foregoing.

**General Meeting of Shareholders** has the

значение, указанное в пункте 13.1.1.

meaning set out in in clause 13.1.1.

**"Особые вопросы"** имеет указанное, приданное в пункте 14.7.

**Reserved Matters** has the meaning set out in in clause 14.7.

**"Передача"** в отношении акций означает:

**Transfer** in relation to a share means to:

(a) продажу, передачу, отчуждение или иную реализацию;

(a) sell, transfer, alienate or otherwise dispose of;

(b) создание или допущение наличия Обременения;

(b) create or permit to subsist any Encumbrance;

(c) учреждение траста, предоставление любому лицу или наделение любого лица правом или долей, в том числе бенефициарным правом;

(c) establish any trust or grant or vest in another person any right or interest including any beneficial interest;

(d) заключение соглашений, договоров или сделок в отношении прав голоса или права на получение распределенной прибыли;

(d) enter into any agreement, arrangement or understanding in respect of votes or the right to receive distributions;

(e) заключение договоров свопа или иных договоров или соглашений на реализацию в полном или частичном объеме любых экономических последствий или прав, основанных на владении, юридических прав или интересов бенефициара;

(e) enter into any swap or other agreement or arrangement that disposes, in whole or in part, any of the economic consequences or incidents of ownership or any legal or beneficial interest;

(f) заключение сделки или договора с таким же экономическим эффектом, к которому приводят все перечисленные выше действия;

(f) enter into any transaction or arrangement with the same economic effect as any of the above;

(g) передачу акции в силу закона; или

(g) transmit a share by operation of law; or

(h) согласие или принятие обязательств по выполнению любых действий, перечисленных выше, за исключением согласия на передачу акций, обусловленного выполнением положений настоящего Устава,

(h) agree or commit to do any of the foregoing, except an agreement to transfer shares that is conditional on compliance with the terms of this Charter,

и **"Передача"** должна толковаться соответствующим образом.

and a **Transfer** must be construed accordingly.

**"Правление"** имеет значение, указанное в пункте 13.1.4.

**Management Board** has the meaning set out in in clause 13.1.4.

**"Предполагаемая передача"** имеет значение, указанное в пункте 4.1.1 Приложения 3.

**Proposed Transfer** has the meaning set out in in clause 4.1.1 of Annex 3.

**"Председатель Совета директоров"** означает председатель совета директоров Общества.

**Chairman of the Board of Directors** means the chairman of the board of directors of the Company.

**"Продающий акционер"** имеет значение, указанное в пункте 4.1.1 Приложения 3.

**Selling Shareholder** has the meaning set out in clause 4.1.1 of Annex 3.

**"Продаваемые акции"** имеет значение, указанное в пункте 4.1.1 Приложения 3.

**Sale Shares** has the meaning set out in clause 4.1.1 of Annex 3.

**"Реестр акционеров"** имеет значение, указанное в пункте 5.2.

**Shareholder Register** has the meaning set out in clause 5.2.

**"Ревизионная комиссия"** имеет значение, указанное в пункте 31.4.2.

**Internal Audit Commission** has the meaning set out in clause 31.4.2.

**"Регистратор"** имеет значение, указанное в пункте 5.2.

**Registrar** has the meaning set out in clause 5.2.

**"Связанный"** означает:

**Connected** means the following:

(1) Компания является Связанным лицом другой компании, если:

(1) A company is Connected with another company if:

(a) обе компании находятся под Контролем одного и того же лица;

(a) the same person has Control of both companies,

(b) лицо («А») Контролирует одну компанию, а лица, Связанные с «А», Контролируют другую компанию;

(b) a person ("A") has Control of one company and persons Connected with A have Control of the other company,

(c) «А» Контролирует одну компанию, при этом «А» совместно со Связанными с «А» лицами, Контролируют другую компанию; или

(c) A has Control of one company and A together with persons Connected with A have Control of the other company, or

(d) группа в составе двух и более лиц Контролирует обе компании, и группы либо состоят из одних и тех же лиц, либо могут считаться состоящими из одних и тех же лиц путем замещения (в одном или нескольких случаях) члена любой из таких групп лицом, с которым Связан участник.

(d) a group of two or more persons has Control of both companies and the groups either consist of the same persons or could be so regarded if (in one or more cases) a member of either group were replaced by a person with whom the member is Connected.

(2) компания является Связанным лицом иного лица («А»), если:

(2) A company is Connected with another person ("A") if:

(a) «А» Контролирует компанию; или

(a) A has Control of the company, or

(b) «А» совместно со связанными с «А» лицами Контролируют компанию.

(b) A together with persons connected with A have Control of the company.

- (3) Применительно к компании два или более лиц, действующих совместно с целью получения или осуществления Контроля над компанией, являются Связанными лицами:
- (a) по отношению друг ко другу; а также
- (b) любого лица, действующего в соответствии с указаниями любого из них с целью получения или осуществления Контроля над компанией.
- (3) In relation to a company, any two or more persons acting together to secure or exercise Control of the company are Connected with:
- (a) one another, and
- (b) any person acting on the directions of any of them to secure or exercise Control of the company.
- (4) Физическое лицо («А») является Связанным лицом иного физического лица («В»), если
- (a) «А» является супругом (супругой) или гражданским партнером «В»;
- (b) «А» является родственником «В»;
- (c) «А» является супругом (супругой) или гражданским партнером родственника «В»;
- (d) «А» является родственником супруга (супруги) или гражданского партнера «В»; или
- (e) «А» является супругом (супругой) или гражданским партнером родственника супруга (супруги) или гражданского партнера «В»;
- (4) An individual (“A”) is Connected with another individual (“B”) if—
- (a) A is B's spouse or civil partner,
- (b) A is a relative of B,
- (c) A is the spouse or civil partner of a relative of B,
- (d) A is a relative of B's spouse or civil partner, or
- (e) A is the spouse or civil partner of a relative of B's spouse or civil partner.
- (5) Лицо, действующее в качестве администратора наследства, является Связанным лицом:
- (a) любого физического лица, являющегося завещателем наследства;
- (b) любого лица, являющегося Связанным лицом такого физического лица;
- (c) любой компании закрытого типа, в состав участников которой входят администраторы наследства;
- (d) любого юридического лица, Контролируемого компанией, отвечающей признакам, указанным в пунктах (c) или (d);
- (e) в случае если наследственная масса является основной наследственной массой в управлении одного или нескольких наследственных суб-фондов,
- (5) A person, in the capacity as trustee of a settlement, is Connected with—
- (a) any individual who is a settlor in relation to the settlement,
- (b) any person Connected with such an individual,
- (c) any close company whose participators include the trustees of the settlement,
- (d) any body corporate Controlled by a company within paragraph (c) or (d),
- (e) if the settlement is the principal settlement in relation to one or more sub-fund settlements, a person in the

<p>- лица, действующего в качестве управляющего наследством такого наследственного суб-фонда; а также</p>	<p>capacity as trustee of such a sub-fund settlement, and</p>
<p>(f) если наследственная масса является наследственной массой в управлении наследственного суб-фонда по отношению к основной наследственной массе, - лица, действующего в качестве управляющего любой иной наследственной массой наследственного суб-фонда в отношении основной наследственной массы.</p>	<p>(f) if the settlement is a sub-fund settlement in relation to a principal settlement, a person in the capacity as trustee of any other sub-fund settlements in relation to the principal settlement.</p>
<p>(б) Лицо, являющееся партнером в партнерстве, является Связанным лицом</p>	<p>(6)A person who is a partner in a partnership is Connected with</p>
<p>(а) любого партнера в партнерстве;</p> <p>(b) супруга (супруги) или гражданского партнера любого физического лица, являющегося партнером в партнерстве; а также</p>	<p>(a) any partner in the partnership,</p> <p>(b) the spouse or civil partner of any individual who is a partner in the partnership, and</p>
<p>(с) родственника любого физического лица, являющегося партнером в партнерстве.</p>	<p>(c) a relative of any individual who is a partner in the partnership.</p>
<p><b>"Совет директоров"</b> имеет значение, указанное в пункте 13.1.2.</p>	<p><b>Board of Directors</b> has the meaning set out in clause 13.1.2.</p>
<p><b>"Соглашение акционеров"</b> означает любое акционерное соглашение (корпоративный договор) между акционерами Общества об осуществлении своих корпоративных прав или об особенностях осуществления своих корпоративных прав.</p>	<p><b>Shareholders' Agreement</b> means any shareholders' agreement (corporate agreement) between shareholders of the Company concerning their corporate rights or specifics of their corporate rights.</p>
<p><b>"Существенное Дочернее общество"</b> означает Дочернее общество, балансовая стоимость активов которого превышает рублевый эквивалент одного миллиона евро, рассчитываемый по курсу Центрального банка Российской Федерации на последнюю отчетную дату.</p>	<p><b>Material Subsidiary</b> means a Subsidiary with a balance sheet value of its assets over a ruble equivalent of one million euro calculated based on the exchange rate of the Central Bank of the Russian Federation of the last accounting date.</p>
<p><b>"Третье лицо"</b> означает любое лицо за исключением акционера Общества.</p>	<p><b>Third Party</b> means any person other than Company's shareholder.</p>
<p><b>"Уведомление о передаче"</b> имеет значение, указанное в пункте 4.1.1 Приложения 3.</p>	<p><b>Transfer Notice</b> has the meaning set out in clause 4.1.1 of Annex 3.</p>
<p><b>"Уведомление об акцепте"</b> имеет значение, указанное в пункте 4.2 Приложения 3.</p>	<p><b>Acceptance Notice</b> has the meaning set out in clause 4.2 of Annex 3.</p>
<p><b>"Уведомленная сторона"</b> имеет значение, указанное в пункте 4.1.1 Приложения 3.</p>	<p><b>Notified Party</b> has the meaning set out in clause 4.1.1 of Annex 3.</p>

**"Уполномоченное лицо"** имеет значение, указанное в пункте 16.11.

**Authorized Person** has the meaning set out in in clause 16.11.

Ссылка на пункт является ссылкой на пункт настоящего Устава, если Уставом не определено иное.

Reference to a clause is reference to a clause of this Charter unless the Charter states otherwise.

## Приложение 2

### Права акционеров на информацию

1. В отношении каждого месяца, не прошедшая аудит ежемесячная управленческая отчетность по финансово-хозяйственной деятельности и операциям Группы;
2. В отношении каждого квартала, не прошедшая аудит финансовая отчетность и иная информация о финансово-хозяйственной деятельности и операциях Общества и Группы;
3. В отношении каждого финансового года, аудированная финансовая отчетность Общества и каждой Дочерней компании;
4. Все существенные уведомления, отчеты и другие сообщения любой Компании Группы, адресованные Центральному банку России или любому иному Компетентному органу;
5. В отношении каждого финансового года, годовые налоговые декларации каждой Группы Компании;
6. Бухгалтерские и налоговые отчеты аудиторов по каждой Компании Группы;

## Annex 2

### Information Rights of Shareholders

1. For each month, the unaudited monthly management accounts regarding the business and operations of the Group;
2. For each quarter, the unaudited financial statements and other information on the business and operations of the Company and the Group;
3. For each financial year, audited financial statements of the Company and each Subsidiary;
4. All material notices, reports and other communications of any Group Company to, or from the Russian Central Bank or any other Relevant Authority;
5. For each financial year, annual tax returns of each Group Company;
6. Accounting and tax audit reports in relation to each Group Company;

### **Приложение 3**

#### **Ограничения в отношении передачи акций**

##### **1. Соблюдение условий Соглашения акционеров**

1.1. Если акционеры заключили Соглашение акционеров в отношении Общества, любая Передача, в том числе Аффилированным лицам, должна осуществляться как предусмотрено в таком Соглашении Акционеров и в соответствии с его условиями и требованиями.

1.2. При наличии Соглашения акционеров в отношении Общества, Передача осуществляется при условии, что предполагаемый приобретатель заключит договор присоединения к Соглашению акционеров.

##### **2. Запрет на Передачу без согласия**

2.1. За исключением случаев, когда Передача акций осуществляется в соответствии с пунктами 3 или 4 Приложения 3 (*Ограничения в отношении передачи акций*) и в соответствии с любым Соглашением акционеров, стороной которого является акционер, передающий акции, ни один акционер не вправе осуществлять Передачу любых акций, без предварительного письменного согласия других акционеров.

##### **3. Передача между акционерами**

3.1. Любой акционер вправе осуществить Передачу любых или всех принадлежащих ему акций другому акционеру.

##### **4. Преимущественное право**

4.1. Любой акционер вправе осуществить Передачу всех или любого количества принадлежащих ему акций Третьему лицу без согласия других акционеров, при условии, что такая Передача осуществляется с соблюдением

### **Annex 3**

#### **Share Transfer Restrictions**

##### **1. Compliance with Shareholders' Agreement**

1.1. If shareholders have entered into a Shareholders' Agreement with respect to the Company, any Transfer including to an Affiliate, shall be subject to and in compliance with the terms and conditions of such Shareholders' Agreement.

1.2. If there is a Shareholders' Agreement in respect of the Company, any Transfer is made subject to the proposed transferee entering into an accession agreement to the Shareholders' Agreement.

##### **2. No Transfer without Consent**

2.1. Except where a Transfer of the shares is made in accordance with clauses 3 or 4 of Annex 3 (*Share Transfer Restrictions*) and any Shareholders' Agreement to which a transferring shareholder is party to, no shareholder shall Transfer any shares without prior written consent of the other shareholders.

##### **3. Transfers between Shareholders**

3.1. A shareholder is entitled to Transfer any or all of its shares to the other shareholder.

##### **4. Right of First Refusal**

4.1. A shareholder is entitled to Transfer all or any number of its Shares to a Third Party without a consent of other shareholders, provided that such Transfer is made in compliance with the Charter and the Shareholders' Agreement to which such transferring shareholder is a party

требований Устава и Соглашения акционеров, стороной которого является такой передающий акционер, и всегда при условии соблюдения следующей процедуры преимущественного права приобретения передаваемых акций:

4.1.1. Если акционер (**Продающий акционер**) желает осуществить Передачу всех или любого количества принадлежащих ему акций (**Продаваемые акции**) Предполагаемому покупателю (такая Передача – **Предполагаемая передача**), то Продающий акционер должен предварительно направить уведомление (**Уведомление о передаче**) другому акционеру (**Уведомленная сторона**).

4.1.2. Уведомление о передаче должно содержать оферту, адресованную Уведомленной стороне, о приобретении Продаваемых акций с указанием следующего:

- (a) цены, которая должна быть равна цене, по которой Продающий акционер желает продать Продаваемые акции Предполагаемому покупателю;
- (b) условий оплаты цены продажи (например, оплаты в полном размере при передаче акций или – в случае оплаты частями – дат оплаты таких частей цены);
- (c) того, что данная оферта обусловлена исключительно получением всех необходимых одобрений Компетентных органов на Предполагаемую передачу;
- (d) полного имени/наименования и адреса Предполагаемого покупателя, полных имен/наименований и адресов его конечных

to, and subject always to the following preemptive right procedure:

4.1.1. If a shareholder (the **Selling Shareholder**) wishes to Transfer all or any number of its shares (the **Sale Shares**) to a Proposed Purchaser (such Transfer being the **Proposed Transfer**), then the Selling shareholder must first deliver a notice (the **Transfer Notice**) to the other Shareholder (the **Notified Party**).

4.1.2. The Transfer Notice must contain an offer to the Notified Party to acquire the Sale Shares stating as follows:

- (a) the price, which must be equal to price at which the Selling Shareholder is willing to sell the Sale Shares to the Proposed Purchaser;
- (b) the terms of payment of the sale price (e.g., full payment against the transfer of shares or, in case of payment by instalments, dates of payment of such instalments);
- (c) that such offer is conditional only upon the receipt of all necessary approvals for the Proposed Transfer from the Relevant Authorities;
- (d) the full name and address of the Proposed Purchaser, full names and addresses of its ultimate beneficial owners, and full names of its directors and officers; and

бенефициарных  
владельцев, а также полных  
имен его директоров и  
должностных лиц; и

- (e) других существенных  
условий Предполагаемой  
передачи.
- (e) the other material terms and  
conditions of the Proposed  
Transfer.
- 4.2. С учетом пункта 4.5 Приложения 3 (Ограничения в отношении передачи акций) Уведомленная сторона наделена преимущественным правом на приобретение ею самой (или на назначение любого Третьего лица для осуществления приобретения) Продаваемых акций по цене и на условиях, изложенных в Уведомлении о передаче, причем такое право подлежит осуществлению посредством направления письменного уведомления в адрес Продающего акционера (Уведомление об акцепте) в течение 90 (девяноста) дней с момента получения Уведомления о передаче.
- 4.2. Subject to clause 4.5 of Annex 3 (*Share Transfer Restrictions*), the Notified Party has a priority right to acquire itself (or designate any Third Party to acquire) the Sale Shares at the price and on the terms and conditions set forth in the Transfer Notice, exercisable by written notice to the Selling Shareholder (the **Acceptance Notice**) within ninety (90) days after receipt of the Transfer Notice.
- 4.3. Продающий акционер и Общество обязаны оказать Уведомленной стороне (и любому лицу, которое может быть назначено Уведомленной стороной) все содействие и предоставить информацию, документы и доступ к любой информации и документам, которые Уведомленная сторона (и любое такое лицо, которое может быть назначено Уведомленной стороной) может, действуя разумным образом, потребовать для проведения проверки Предполагаемого покупателя, условий Предполагаемой передачи или для проведения любой обоснованной комплексной проверки Группы, включая доступ к информации и документам такой комплексной проверки, которые были предоставлены Предполагаемому покупателю.
- 4.3. The Selling Shareholder and the Company shall give to the Notified Party (and any person as may be designated by the Notified Party) all assistance, information, documents and access to any information and documents that the Notified Party (and any such person as may be designated by the Notified Party) may request acting reasonably, to conduct a review of the Proposed Purchaser, the terms and conditions of the Proposed Transfer or any reasonable due diligence on the Group including access to such due diligence information and documents that were made available to the Proposed Purchaser.
- 4.4. Если Уведомленная сторона направляет Уведомление об акцепте в течение срока, указанного в пункте 4.2 Приложения 3 (Ограничения в отношении передачи акций), то она обязана приобрести (тогда как Продающий акционер обязан продать Уведомленной стороне) Продаваемые акции на условиях, изложенных в
- 4.4. If the Notified Party gives an Acceptance Notice within the period specified in clause 4.2 of Annex 3 (*Share Transfer Restrictions*), the Notified Party shall be bound to buy, and the Selling Shareholder shall be bound to sell to the Notified Party, the Sale Shares on the terms set out in the Transfer Notice. The Parties shall act in good faith and shall use their respective all reasonable

Уведомлении о передаче. Стороны обязуются действовать добросовестно и принимать все разумные меры к сотрудничеству при осуществлении Передачи Продаваемых акций в течение 120 (ста двадцати дней) с даты Уведомления об акцепте. Если Уведомленная сторона и Продающий акционер не завершат Передачу Продаваемых акций в течение 120 (ста двадцати дней) с даты Уведомления об акцепте из-за отсутствия добросовестности со стороны Уведомленной стороны, то Продающий акционер может в любое время в течение 180 (ста восьмидесяти) дней с момента истечения данного срока передать Продаваемые акции Предполагаемому покупателю в соответствии с пунктом 4.4 Приложения 3 (*Ограничения в отношении передачи акций*). Если Уведомленная сторона не направит Уведомление об акцепте в течение срока, указанного в пункте 4.2 Приложения 3 (*Ограничения в отношении передачи акций*), то Продающий акционер может в любое время в течение 180 (ста восьмидесяти) дней по истечении данного срока передать Продаваемые акции Предполагаемому покупателю, при условии, что:

- 4.4.1. такая Передача осуществляется по цене не ниже и на условиях, которые в целом являются не более благоприятными для Предполагаемого покупателя, чем условия, изложенные в Уведомлении о передаче; и
- 4.4.2. если Передача не завершена в течение вышеуказанного срока продолжительностью 180 (сто восемьдесят) дней, то Продающий акционер не имеет права на Передачу принадлежащих ему акций Третьему лицу без вручения дополнительного Уведомления о передаче в соответствии с настоящим пунктом 4 Приложения 3 (*Ограничения в отношении передачи акций*).

endeavours to cooperate in achieving the Transfer of the Sale Shares within one hundred and twenty (120) days from the Acceptance Notice. If the Notified Party and the Selling Shareholder do not complete the transfer of the Sale Shares within one hundred and twenty (120) days from the Acceptance Notice because of a failure of the Notified Party to act in good faith, the Selling Shareholder may at any time within one hundred and eighty (180) days after the expiry of that period transfer the Sale Shares to the Proposed Purchaser as set out in clause 4.4 of Annex 3 (*Share Transfer Restrictions*). If the Notified Party fails to give an Acceptance Notice within the period specified in clause 4.2 of Annex 3 (*Share Transfer Restrictions*), the Selling Shareholder may at any time within one hundred and eighty (180) days after the expiry of that period transfer the Sale Shares to the Proposed Purchaser, provided that:

- 4.4.1. the Transfer is for not less than the price, and on terms no more favourable (taken as a whole) to the Proposed Purchaser than the terms set out in the Transfer Notice; and
- 4.4.2. if the Transfer is not completed within the one hundred and eighty (180) day period referred to above, the Selling Shareholder shall not be entitled to Transfer its shares to a Third Party without serving a further Transfer Notice in accordance with this clause 4 of Annex 3 (*Share Transfer Restrictions*).

- 4.5. Уведомленная сторона может заявить возражения на любую передачу посредством направления письменного уведомления в адрес Продающего акционера и Общества, как предусмотрено условиями Соглашения акционеров, сторонами которого являются Уведомленная сторона и Продающий акционер. В таком случае Продающий акционер не должен завершать передачу и не имеет права на осуществление передачи акций данному Предполагаемому покупателю.
- 4.5. A Notified Party can object to any Transfer by sending written notice to the Selling Shareholder and the Company as envisaged by the Shareholders' Agreement to which the Notified Party and the Selling Shareholder are parties to. In such case the Selling Shareholder shall not complete the Transfer and shall not be entitled to Transfer the shares to such Proposed Purchaser.